중남미에서 배우는 한국어

(성인용)

nivel inicial

현지 실정에 맞는 교재의 필요성을 절감하여 이렇게 교재를 집필할
기회를 주신 이은경 교육원장님께 감사의 말씀을 올립니다.

처음부터 사랑과 열정으로 함께 집필해왔던 고(故) 추인경
선생님의 명복을 빕니다.

Agradecemos a la Agregada de Educación de la
Embajada de la República de Corea, Lee Eun Kyung, por
su permanente apoyo y confianza en este emprendimiento
que hoy sale a la luz.
Para la Prof. Chu, In Kyung que con su corazón y
vocación nos contagió su energía y perseverancia en este
proyecto. En él, está sin duda su espíritu y su permanencia
con nosotros. Como ella quería y deseaba.

머리말 Introducción

Las autoras del presente libro, radicadas en la Argentina, se han dedicado por más de 10 años a la enseñanza de los idiomas coreano y español.

Esa enseñanza estuvo dirigida en particular a los descendientes irectos de los miembros de la comunidad coreana en la Argentina y también a los argentinos nativos.

A partir de esta experiencia y considerando las particulares dificultades que se les presentaban a los estudiantes, es que surgió la idea de elaborar este libro, tratando de clarificar y allanar tales inquietudes.

En la actualidad, se pueden encontrar textos para el aprendizaje del idio ma coreano que están dirigidos a estudiantes españoles (de España), mientras que este libro se dirige a los hablantes de América Latina.

El libro de texto que presentamos tiene la siguiente estructura:

1) En los contenidos del texto se han desarrollado aspectos de la cultura coreana así como de las distintas culturas de América Latina, con el propósito de motivar y/o incrementar el interés hacia esos países, extendiéndolo a tópicos distintos, pero íntimamente relacionados al idioma y que redundan en una mayor y mejor comprensión de la lengua en estudio;

2) La práctica de la escritura y la resolución de ejercicios procuran una doble finalidad secuencial: primero, la comprensión y, segundo, la aplicación concreta en circunstancias cotidianas;

3) Los textos principales de cada lección cuentan con la traducción y con el vocabulario correspondiente para facilitar una mejor comprensión;

4) Incluimos las traducciones ya que en el mercado editorial de América Latina no hay oferta de diccionarios castellano-coreano y coreano-castellano;

5) Cada lección está compuesta por los siguientes aspectos:
"Lectura" , "Gramática", "Ejercicios de aplicación" y "Conversación";

6) La ejercitación y las prácticas de las diferentes grafías tienen como objetivo facilitar la comprensión y la aplicación de su uso;

7) Cada 4 lecciones se ha incluído un "Repaso" con el fin de que los alumnos afirmen lo estudiado hasta ese momento.

“중남미에서 배우는 한국어”가 기존의 교재들과 다른 점.

서반아어권을 위해 만든 기존의 한국어 교재들은 스페인에서 쓰는 스페인어를 기준으로 쓰여졌지만, “중남미에서 배우는 한국어”는 브라질을 제외한 대부분의 중남미 국가들이 사용하는 ‘스페인어’(español) 또는 ‘까스떼샤노’(castellano) 의 발음과 중남미 정서와 문화를 고려해 집필하도록 노력하였다.

한국에서 지정한 로마법 사용에 다소 어긋나는 경우가 있을 수 있으나 언어의 유연성과 배우는 학생들이 속해있는 문화권을 고려하여 중남미 학생들이 좀 더 쉽게 다가갈 수 있는 방법을 제시하는 것을 목적으로 하였다.

집필한 교사들은 아르헨티나에서 한인 2세와 현지인들을 10년 이상 가르친 경험을 바탕으로 처음 한국어를 배울 때 현지 사정에 가장 적합한 교재를 집필하는 데 목표를 두고 그 동안 수업 시 경험을 바탕으로 학생들의 한국어 이해를 더 원활히 하기 위해 최선을 다하였다.

다음은 교재 구성에 대한 설명이다.

1. 발음상의 문제: 기존의 로마자 표기법에 의한 한글 자모의 발음 기호는 스페인어를 모국어로 하는 학생들에게 이해시키기 어려웠다. 특히 영어를 모르는 학생들이 알 수 없는 발음 기호와 영어 발음에 기초를 두는 표기법은 학생들이 정확한 발음을 배우는 데 있어 많은 혼동을 일으켰다. 이 문제에 대한 해결을 위해 집필자들은 많은 연구와 논의를 토대로 다음의 예와 같이 표기하였다.

예) 아르헨티나 => 아르헨띠나
한글 Han gûl => Jan gúl

2. 대부분의 본문 내용을 대화체로 구성하여 학생들이 일상 생활에 필요한 최소한의 의사소통 능력을 기르는 데 목표를 두었다.

3. 중남미 학생들의 이해와 흥미를 높이기 위하여 본문 내용을 한국과 남미, 양쪽 문화를 바탕으로 구성하도록 노력하였다.

4. 각 본문 내용을 스페인어로 번역하고 따로 단어 목록을 만들어 사전이 없는 경우를 고려하여 집필하였다.

5. 읽기, 문법, 말하기, 쓰기로 짜여진 단원은 읽은 내용을 바탕으로 연계 활동을 할 수 있도록 구성하였다.

6. 바른 글 쓰기를 위해 쓰기 연습과 응용 문제들을 제시하여 읽기를 비롯해 실생활에 활용할 수 있는 실용성 있는 교재를 구성하려고 노력하였다.

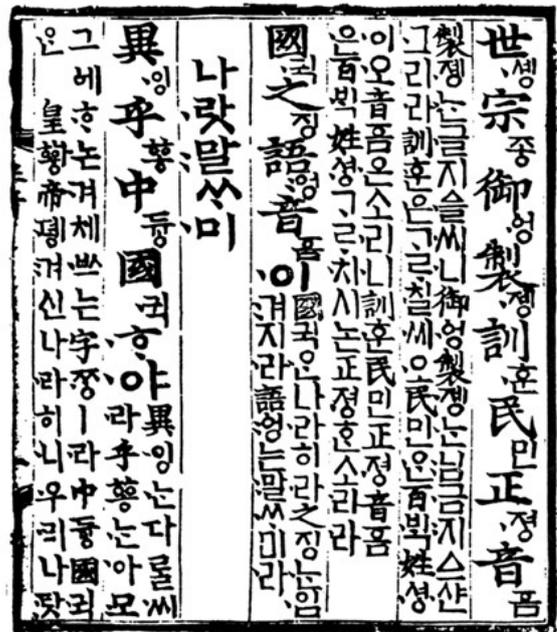
7. 4개의 단원 마다 “복습하기”란과 “쉬어가기”란을 만들어 그 동안 배운 4개의 단원에 대한 응용 문제와 한국 문화와 생활 습관 등의 설명으로 학생들의 이해를 도우려 하였다.

목차 Índice

한글 Jan-gūl

En el año 1446, bajo el patrocinio del Magno Seyóng (세종), los eruditos de la academia real Yip jion yon (집현전) crearon el Jun min yong úm (훈민정음), "el correcto sistema fonético para educar al pueblo", que fue divulgado en octubre de 1446 y es conocido actualmente como Jan-gúl (한글). Está basado en su mayor parte en estudios fonológicos, en una teoría de división tripartita de sílabas: inicial, media y final. Para los caracteres consonánticos, Seyóng clasificó varios sonidos del coreano en categorías basadas en el modo y el punto de pronunciación o articulación.

El Jan-gúl consiste en 10 vocales básicas y 14 consonantes básicas, que pueden combinarse para formar diversos grupos silábicos. Es muy simple, sistemático y fácil de aprender. Por eso es considerado como uno de los sistemas de escritura más científicos del mundo. El Jan-gúl es fácil de leer y escribir por lo que ha tenido y sigue teniendo una incidencia importante en la alta tasa de alfabetismo que Corea registra. El 9 de Ocubre se celebra el "Día del Jan-gúl".

世솅宗종御엉製젱訓훈民민正졍音흠

모음 Vocales

Las letras coreanas consisten en 10 vocales simples y 11 vocales dobles.

IMPORTANTE

Todas las letras se escriben de arriba hacia abajo y de izquierda a derecha.

Vocales	Fonética	Orden de escritura				모음 쓰기 Escriba vocales				
		1	2	3	4					
ㅏ	a	ㅣ	ㅏ			아				
ㅑ	ia	ㅣ	ㅏ	ㅑ		야				
ㅓ	o	-	ㅓ			어				
ㅕ	io	-	=	ㅕ		여				
ㅗ	ó	'	ㅗ			오				
ㅛ	ió	'	''	ㅛ		요				
ㅜ	u	ㅡ	ㅜ			우				
ㅠ	iu	ㅡ	ㅜ	ㅠ		유				
ㅡ	ú	ㅡ				으				
ㅣ	i	ㅣ				이				

"ㅇ" de 아 no tiene valor fonético, sólo llena un vacío ortográfico.

Vocales	Fonética	Orden de escritura				모음 쓰기 Escriba vocales					
		1	2	3	4						
ㅔ	e	-	ㅓ	ㅔ		에					
ㅖ	ie	-	=	ㅕ	ㅖ	예					
ㅐ	e	ㅣ	ㅏ	ㅐ		애					
ㅒ	ie	ㅣ	ㅏ	ㅒ		얘					
ㅘ	ua	ˡ	ㅗ	ㅗㅣ	ㅘ	와					
ㅙ	ue	ˡ	ㅗ	ㅘ	ㅙ	왜					
ㅝ	uo	ㅡ	ㅜ	ㅜ-	ㅝ	워					
ㅞ	ue	ㅡ	ㅜ	ㅝ	ㅞ	웨					
ㅚ	oe	ㅡ	ㅗ	ㅚ		외					
ㅟ	ui	ㅡ	ㅜ	ㅟ		위					
ㅢ	úi	ㅡ	ㅢ			의					

La diferencia fonética de los fonemas " ㅐ" y " ㅔ" ha desaparecido en el habla corriente de las generaciones más jóvenes, entre aquellos hablantes cuya edad no llega o supera los 50 años.

“ Hoy en día tampoco las combinaciones “ㅙ”, “ㅞ” y “ㅚ” registran una pronunciación diferencial en el habla coreana estándar. Todas ellas se pronuncian como “**u**”. ”

자음 Consonantes

Las letras coreanas consisten en 14 consonantes básicas.

Nombre de las consonantes

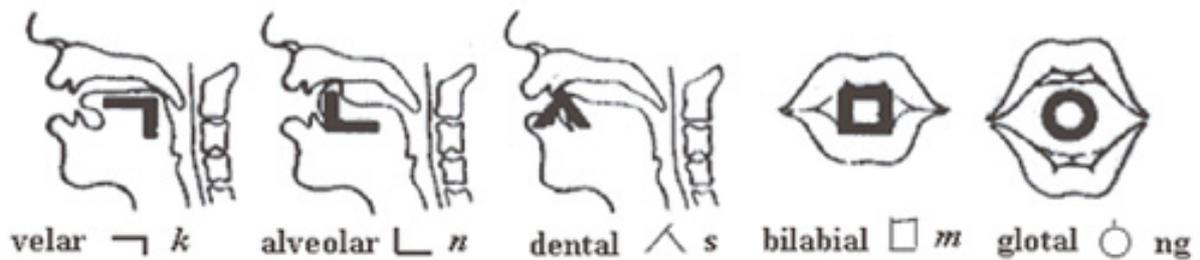
Consonantes	Pronunciación	Nombre de la consonante
ㄱ	g	기역 (gui-iǒk)
ㄴ	n	니은 (ni-ūn)
ㄷ	d	디귿 (di-gūt)
ㄹ	r	리을 (ri-ūl)
ㅁ	m	미음 (mi-ūm)
ㅂ	b	비읍 (bi-ūp)
ㅅ	s	시옷 (si-ot)
ㅇ	h	이응 (i-ūng)
ㅈ	y	지읒 (yi-ūt)
ㅊ	ch	치읓 (chi-ūt)
ㅋ	kh	키읔 (khi-ūk)
ㅌ	th	티읕 (thi-ūt)
ㅍ	ph	피읖 (phi-ūp)
ㅎ	j	히읗 (ji-ūt)
ㄲ	c (k)	쌍기역 (ssang gui-yǒk)
ㄸ	t	쌍디귿 (ssang di-gŭt)
ㅃ	p	쌍비읍 (ssang bi-ŭp)
ㅆ	ss	쌍시옷 (ssang si-ot)
ㅉ	dch	쌍지읒 (ssang dchi-ūt)

Consonantes	Fonética	Orden de escritura				자음 쓰기 Escriba consonantes				
		1	2	3	4					
ㄱ	g/k**	ㄱ				ㄱ				
ㄴ	n/n	ㄴ				ㄴ				
ㄷ	d/t	ㅡ	ㄷ			ㄷ				
ㄹ	r/l	ㄱ	ㅋ	ㄹ		ㄹ				
ㅁ	m/m	ㅣ	ㄇ	ㅁ		ㅁ				
ㅂ	b/p	ㅣ	ㅣㅣ	ㅐ	ㅂ	ㅂ				
ㅅ	s-sh***/ t-s	ノ	ㅅ			ㅅ				
ㅇ	h/hg	ㅇ				ㅇ				
ㅈ	y/t	ㅡ	フ	ㅈ		ㅈ				
ㅊ	ch/t	'	ㅗ	ナ	ㅊ	ㅊ				
ㅋ	kh/k	ㄱ	ㅋ			ㅋ				
ㅌ	th/t	ㅡ	=	ㅌ		ㅌ				
ㅍ	ph/p	ㅡ	ㄒ	ㅠ	ㅍ	ㅍ				
ㅎ	j/h,t(+) ****	'	ㅗ	ㅎ		ㅎ				

*Las consonantes varían sus fonéticas según la ubicación en la sílaba. La barra ¨/ ¨ separa las fonéticas; primer consonante y la última consonante en la sílaba.
**En el caso de "ㄱ" se pronuncia como [G] pero cuando está acompañada con la vocal ¨l¨ se pronuncia como [K].
***En el caso de "ㅅ" se pronuncia como [s] pero cuando está acompañada con la vocal ¨l¨ se pronuncia como [sh].
****Signo ¨+¨simboliza cuando ¨ㅎ¨ está como bat chim, y la sílaba siguiente sigue con un consonante como ㄱ, ㄷ, ㅈ, le da fuerza y suena como ㅋ, ㅌ, ㅊ.

쌍자음 Consonantes dobles

Consonantes	Fonética	Orden de escritura				자음 쓰기 Escriba consonantes				
		1	2	3	4					
ㄲ	c	ㄱ	ㄲ			ㄲ				
ㄸ	t	ㅡ	ㄷ	ㄷㅡ	ㄸ	ㄸ				
ㅃ	p	ㅂ	ㅂㅣ	ㅂㅣㅣ	ㅃ	ㅃ				
ㅆ	s	ㅅ	ㅅ/	ㅆ		ㅆ				
ㅉ	dch	ㅈ	ㅈㅡ	ㅈㄱ	ㅉ	ㅉ				

Las grafías de las cuatro consonantes básicas del coreano representan el posicionamiento de la lengua o la forma que la boca adopta al articular el sonido.

A su vez, todas las grafías del Jan-gúl están compuestas o derivan de las representaciones pictóricas de tres elementos: el cielo, la tierra y el hombre .

[1] Las imágenes fueron extraídas de ¨Breve estudio de la escritura coreana¨ (Edgar Rubio Rodilla).

Consonantes del coreano

	Bilabial	Alveolar	Alveo-palatal	Velar	Glotal
Oclusivas	ㅂ [b] ㅍ [ph] ㅃ [p]	ㄷ [d] ㅌ [th] ㄸ [t]		ㄱ [g] ㅋ [kh] ㄲ [k]	
Africadas			ㅈ [y] ㅊ [ch] ㅉ [dch]		
Fricativas		ㅅ [s] ㅆ [ss]			
Nasales	ㅁ [m]	ㄴ [n]		ㅇ [-ng]	
Liquidas		ㄹ [r]			

	Velar	Alveolar	Bilabial	Alveolar	Alveo-palatal
Relajada	ㄱ [g]	ㄷ [d]	ㅂ [b]	ㅅ [s]	ㅈ [y]
Aspirada	ㅋ [kh]	ㅌ [th]	ㅍ [ph]		ㅊ [ch]
Tensa	ㄲ [k]	ㄸ [t]	ㅃ [p]	ㅆ [ss]	ㅉ [dch]

쌍자음 Consonantes dobles

En jan-gúl la noción del silabeo es diferente de la que existe en español. El acento en esta lengua se encuentra determinado por la cantidad, y se expresa por una mayor intensidad y un leve alargamiento de la sílaba acentuada. Por otro lado tal sílaba no es una unidad visualmente distinguible. Sin embargo en el caso de la lengua coreana, el acento no es tonal ni de cantidad. Además la sílaba fonética coreana escrita representa, en términos visuales, una unidad claramente distinguible.

Por ej:
놔 (noa)
놔 ⇒ conforma una sola sílaba ya sea en términos fonéticos como visuales.

En español, la secuencia noa estaría conformada por dos sílabas, presentando el fenómeno del hiato.

La sílaba puede componerse de 6 modos

1. {V} Vocal sola
La 'ㅇ' que aparece por ejemplo en 아 [a] es una letra que simplemente viene a llenar o completar la estructura silábica. Como en coreano una letra vocálica sola nunca puede iniciar una sílaba, la letra consonántica 'ㅇ' es antepuesto en este caso.

2. {C+V} Consonante + Vocal 나 [na]

3. {V+C} Vocal + Consonante (batchim) 알 [al]

4. {C+V+C} Consonante+ Vocal + Consonante (batchim) 강 [gang]

5. {V+CC} Vocal + Consonante compuesta (batchim) 앎 [am]

6. {C+V+CC} Consonante + Vocal + Consonante compuesta (batchim) 닭[dak]

보기 Algunos ejemplos

	ㅏ(a)	ㅔ(e)	ㅣ(i)	ㅗ (ó)	ㅜ (u)
ㄱ(g)	가(ga)	게(gue)	기(gui)	고(gó)	구(gu)
ㄴ(n)	나(na)	네(ne)	니(ni)	노(nó)	누(nu)
ㄷ(d)	다(da)	데(de)	디(di)	도(dó)	두(du)
ㄹ(r)	라(ra)	레(re)	리(ri)	로(ró)	루(ru)
ㅁ(m)	마(ma)	메(me)	미(mi)	모(mó)	무(mu)
ㅂ(b)	바(ba)	베(be)	비(bi)	보(bó)	부(bu)
ㅅ(s)	사(sa)	세(se)	시(si)	소(só)	수(su)
ㅇ(h)	아(a)	에(e)	이(i)	오(ó)	우(u)
ㅈ(y)	자(ya)	제(ye)	지(yi)	조(yó)	주(yu)
ㅊ(ch)	차(cha)	체(che)	치(chi)	초(chó)	추(chu)
ㅋ(kh)	카(kha)	케(khe)	키(khi)	코(khó)	쿠(khu)
ㅌ(th)	타(tha)	테(the)	티(thi)	토(thó)	투(thu)
ㅍ(ph)	파(pha)	페(phe)	피(phi)	포(phó)	푸(phu)
ㅎ(j)	하(ja)	헤(je)	히(ji)	호(jó)	후(ju)

En el caso de "ㄱ" se le agrega "u" por el cambio que sufre su fonética española según la vocal que acompaña

쓰기 Escriba

	ㅏ(a)	ㅔ(e)	ㅣ(i)	ㅗ(ó)	ㅜ(u)
ㄱ(g)	가				
ㄴ(n)					
ㄷ(d)					
ㄹ(r)					
ㅁ(m)					
ㅂ(b)					
ㅅ(s)					
ㅇ(h)					
ㅈ(y)					
ㅊ(ch)					
ㅋ(kh)					
ㅌ(th)					
ㅍ(ph)					
ㅎ(j)					

발음 Pronunciación

	ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅣ
ㄱ	ga	kia	go	kio	gó	kió	gu	kiu	gú	ki
ㄴ	na	nia	no	nio	nó	nió	nu	niu	nú	ni
ㄷ	da	dia	do	dio	dó	dió	du	diu	dú	di
ㄹ	ra	ria	ro	rio	ró	rió	ru	riu	rú	ri
ㅁ	ma	mia	mo	mio	mó	mió	mu	miu	mú	mi
ㅂ	ba	bia	bo	bio	bó	bió	bu	biu	bú	bi
ㅅ	sa	shia	so	shio	só	shió	su	shiu	sú	shi
ㅇ	a	ia	o	io	ó	ió	u	iu	ú	i
ㅈ	ya	yia	yo	yio	Yó	yió	yu	yiu	yú	yi
ㅊ	cha	chia	cho	chio	chó	chió	chu	chiu	chú	chi
ㅋ	kha	khia	kho	khio	khó	khió	khu	khiu	khú	khi
ㅌ	tha	thia	tho	thio	thó	thío	thu	thiu	thú	thi
ㅍ	pha	phia	pho	phio	phó	phió	phu	phiu	phú	phi
ㅎ	ja	jia	jo	jio	jó	jió	ju	jiu	jú	ji

빈 칸 채우기 Llene el cuadro

	ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅣ	ㅔ
ㄱ	가		거		고		구		그		게
ㄴ		냐		녀		뇨		뉴		니	
ㄷ	다		더		도		두		드		데
ㄹ		랴		려		료		류		리	
ㅁ	마		머		모		무		므		메
ㅂ		뱌		벼		뵤		뷰		비	
ㅅ	사		서		소		수		스		세
ㅇ		야		여		요		유		이	
ㅈ	자		저		조		주		즈		제
ㅊ		챠		쳐		쵸		츄		치	
ㅋ	카		커		코		쿠		크		케
ㅌ		탸		텨		툐		튜		티	
ㅍ	파		퍼		포		푸		프		페
ㅎ		햐		혀		효		휴		히	
ㄲ	까		꺼		꼬		꾸		끄		께
ㄸ		땨		뗘		뚀		뜌		띠	
ㅃ	빠		뻐		뽀		뿌		쁘		뻬
ㅆ		쌰		쎠		쑈		쓔		씨	
ㅉ	짜		쩌		쪼		쭈		쯔		쩨

읽기 Leer

단어	vocabulario	단어	vocabulario	단어	vocabulario
가구 [Ga gu]	mueble	고구마 [Go gu ma]	batata	가게 [Ga gue]	tienda
나라 [Na ra]	país	나비 [Na bi]	mariposa	노래 [No re]	canción
도시 [Do shi]	ciudad	도자기 [Do ya gui]	cerámica	두부 [Du bu]	tofu
라디오 [Ra di o]	radio	로마 [Ro ma]	Roma	라이터 [Ra i tho]	encendedor
머리 [Mo ri]	cabeza	모자 [Mó ya]	sombrero	미소 [Mi só]	sonrisa
바지 [Ba yi]	pantalón	베개 [Be gue]	almohada	바위 [Ba ui]	roca
소리 [Só ri]	sonido	사과 [Sa gua]	manzana	새 [Se]	pájaro
우유 [U iu]	leche	여우 [Io u]	zorra	아이 [A i]	niño
조사 [Yó sa]	investigación	자유 [Ya iu]	libertad	쥐 [Yui]	ratón
치마 [Chi ma]	pollera	채소 [Che só]	verdura	취미 [Chui mi]	hobby
카드 [kha dú]	tarjeta	커피 [Kho phi]	café	코 [Khó]	nariz
토끼 [Thó kki]	conejo	투자 [Thu ya]	inversión	타조 [Tha yó]	avestruz
파도 [Pha dó]	ola	포도 [Phó dó]	uva	피아노 [Phi a nó]	piano
후추 [Ju chu]	pimienta	호수 [Jó su]	lago	해 [Je]	sol
꼬리 [Kkó ri]	cola	꼬마 [Kkó ma]	pequeñín	깨 [Kke]	sésamo
또래 [Ttó re]	de misma edad	따개 [Tta gue]	abridor	띠 [Tti]	cinto
뼈 [Ppio]	hueso	뿌리 [Ppu ri]	raíz	뽀뽀 [Ppó ppó]	besito
씨 [Ssi]	semilla	쏘시지 [Sso shi yi]	salchicha	쓰레기 [Ssú re gui]	basura
쪼가리 [Ychó ga ri]	pedazo	찌개 [Ychi gue]	cazuela	찌꺼기 [Ychi kko gui]	desecho

쓰기 Escriba

Copiar las siguientes palabras en el espacio blanco.

IMPORTANTE

Todas las letras se escriben de arriba hacia abajo y de izquierda a derecha.

가구		고구마		가게	
나라		나비		노래	
도시		도자기		두부	
라디오		로마		라이터	
머리		모자		미소	
바지		베개		바위	
소리		사과		새	
우유		여우		아이	
조사		자유		쥐	
치마		채소		취미	
카드		커피		코	
토끼		투자		타조	
파도		포도		피아노	
후추		호수		해	
꼬리		꼬마		깨	
또래		따개		띠	
뼈		뿌리		뽀뽀	
씨		쏘시지		쓰레기	
쪼가리		찌개		찌꺼기	

한글-받침 bat-chim

La consonante final de una sílaba se llama 받침 (batchim), siempre se coloca en la parte inferior de la sílaba. Todas las consonantes pueden ser utilizadas como consonante final pero sus pronunciaciones están restringidas a 7 sonidos.

Por ej:
난 ⇒ ㄴ + ㅏ + ㄴ (batchim) nan

Pronunciación de las consonantes finales

Letra	Pronunciación	Ejemplos
ㄱ, ㄲ, ㅋ	-k	학, 밖, 엌
ㄴ	-n	돈
ㄷ, ㅅ, ㅆ, ㅈ, ㅊ, ㅌ, ㅎ	-t	맏, 옷, 샀, 낮, 빛, 밭, 좋
ㄹ	-l	달
ㅁ	-m	몸
ㅂ, ㅍ	-p	밥, 잎
ㅇ	~ng	공

ㄱ ㄲ ㄳ ㄴ ㄵ ㄶ ㄷ ㄹ ㄺ ㄻ ㄼ ㄽ ㄾ ㄿ ㅀ ㅁ
ㅂ ㅄ ㅅ ㅆ ㅇ ㅈ ㅊ ㅋ ㅌ ㅍ ㅎ

읽기 Leer

단어	vocabulario	단어	vocabulario	단어	vocabulario
길 [Kil]	camino	강아지 [Gang a yi]	cachorro	공부 [Góng bu]	estudio
눈 [Nun]	ojo / nieve	낙타 [Nak tha]	camello	농구 [Nóng gu]	baloncesto
달 [Dal]	Luna / mes	동그라미 [Dóng gú ra mi]	círculo	둘 [Dul]	dos
사랑 [Sa rang]	amor	바람 [Ba ram]	viento	달력 [Dal riok]	almanaque
말 [Mal]	caballo	물 [Mul]	agua	문 [Mun]	puerta
방 [Bang]	habitación	불 [Bul]	fuego	밥 [Bap]	arroz cocido/ comida
실 [Shil]	hilo	상자 [Sang ya]	caja	숟가락 [Sut ga rak]	cuchara
입 [Ip]	boca	얼굴 [Ol gul]	cara	옷 [Ót]	ropa
줄 [Yul]	cuerda	젓가락 [Yot ga rak]	palitos	자전거 [Ya yon go]	bicicleta
칠 [Chil]	siete	창문 [Chang mun]	ventana	청바지 [Chong ba yi]	Pantalón jean
칼 [khal]	cuchillo	캥거루 [Kheng go ru]	canguro	콩 [Khóng]	poroto
탈 [Thal]	máscara	탈의실 [Thal úi sil]	vestidor	텔레비전 [Thel le vi yon]	televisor
팔 [Phal]	ocho/brazo	판사 [Phan sa]	juez	평화 [Phong jua]	paz
학 [Jak]	grulla	한국 [Jan guk]	Corea	학교 [Jak kio]	escuela
꿀 [Kkul]	miel	깡통 [Kkang thóng]	lata	꽃 [Kkót]	flor
땅 [Ttang]	tierra	딸기 [Ttal gui]	frutilla	땀 [Ttam]	sudor
빵 [Ppang]	pan	코뿔소 [Khó ppul só]	rinoceronte	뺨 [Ppiam]	mejilla
쌀 [Ssal]	arroz	쌍둥이 [Ssang dung i]	gemelo	썰매 [Ssol me]	trineo
쪽 [Ychók]	Lado / hacia / página	쪽지 [Ychók yi]	notita	짝수 [Ychak su]	número par

쓰기 Escriba

Copiar las siguientes palabras en el espacio blanco.

IMPORTANTE

Todas las letras se escriben de arriba hacia abajo y de izquierda a derecha.

길		강아지		공부	
눈		낙타		농구	
달		동그라미		둘	
사랑		바람		달력	
말		물		문	
방		불		밥	
실		상자		숟가락	
입		얼굴		옷	
줄		젓가락		자전거	
칠		창문		청바지	
칼		캥거루		콩	
탈		탈의실		텔레비전	
팔		판사		평화	
학		한국		학교	
꿀		깡통		꽃	
땅		딸기		땀	
빵		코뿔소		뺨	
쌀		쌍둥이		썰매	
쪽		쪽지		짝수	

사전 찾기 순서 Cómo buscar en el diccionario

Para buscar una palabra en un diccionario coreano hay que empezar por la consonante inicial, luego – vocal intermedia y por último - (batchim) final.

Consonantes	ㄱ ㄲ ㄴ ㄷ ㄸ ㄹ ㅁ ㅂ ㅃ ㅅ ㅆ ㅇ ㅈ ㅉ ㅊ ㅋ ㅌ ㅍ ㅎ
Vocales	ㅏ ㅐ ㅑ ㅒ ㅓ ㅔ ㅕ ㅖ ㅗ ㅘ ㅙ ㅚ ㅛ ㅜ ㅝ ㅞ ㅟ ㅠ ㅡ ㅢ ㅣ
Batchim	ㄱ ㄲ ㄳ ㄴ ㄵ ㄶ ㄷ ㄹ ㄺ ㄻ ㄼ ㄽ ㄾ ㄿ ㅀ ㅁ ㅂ ㅄ ㅅ ㅆ ㅇ ㅈ ㅊ ㅋ ㅌ ㅍ ㅎ

Por ejemplo:

가구 ⇒
empezar la búsqueda por la consonante inicial de la primera sílaba "ㄱ", vocal "ㅏ" y luego "ㄱ", "ㅜ" de la siguiente sílaba.

ㄱ⇒ㅏ⇒ ㄱ⇒ ㅜ

한국어 ⇒
comenzar la búsqueda por la consonante "ㅎ", vocal "ㅏ", batchim "ㄴ" luego por la consonante "ㄱ", vocal "ㅜ", batchim "ㄱ" y finalmente "ㅇ" , "ㅓ".

ㅎ⇒ㅏ⇒ ㄴ⇒ㄱ⇒ ㅜ⇒ ㄱ⇒ㅇ⇒ㅓ

다음 단어들을 사전에 나오는 순서대로 번호를 써 보세오.
Enumere las siguientes palabras según el orden de aparición en el diccionario.

1. 봄, 여름, 가을, 겨울 ->

2. 아침, 점심, 저녁, 새벽 ->

3. 한국, 한국어, 한글, 한자 ->

4. 도시, 바다, 강, 호수 ->

제 1 과

안녕하세요? 저는 또마스예요.

Hola, soy Tomás.

En esta unidad aprenderemos ...

1. EL SALUDO
2. LA PRESENTACIÓN

저는 ~이에요. / 예요.

~씨는 어느 나라 사람이에요?

네 / 아니요.

읽기 Lectura

Hoy comienzan las clases. En el aula salúdense y preséntense; digan su nombre y su nacionalidad. Luego salúdense para despedirse.

선생님 : 여러분, 안녕하세요?
학생들 : 선생님, 안녕하세요?
선생님 : 저는 김소라입니다. 만나서 반갑습니다.
학생들 : 만나서 반갑습니다.
선생님 : 그럼 한 사람씩 소개하세요. 이름이 뭐예요?
마리아나 : 저는 마리아나예요. 아르헨띠나 사람이에요. 만나서 반가워요.
또마스 : 저는 또마스예요. 칠레 사람이에요. 모두들 반가워요.
마르띤 : 안녕하세요? 저는 마르띤이에요. 칠레 사람이에요. 만나서 반가워요.
이민수 : 저는 이민수예요. 한국계 아르헨띠나 사람이에요. 반갑습니다.
아나벨 : 저는 아나벨이에요. 만나서 반가워요.
...
선생님 : 여러분, 내일 만납시다. 안녕히 가세요.
학생들 : 감사합니다, 선생님. 안녕히 계세요.

Profesora: ¡Hola, todos!
Alumnos: ¡Hola, profesora!
Profesora: Soy Sora Kim. Mucho gusto en conocerlos.
Alumnos: Mucho gusto, profesora.
Profesora: Entonces, vamos a presentarnos de a uno. ¿Cómo se llaman?
Mariana: Soy Mariana. Soy argentina. Mucho gusto.
Tomás: Soy Tomás. Soy chileno. Gusto en conocerlos.
Martín: ¡Hola! Soy Martín. Soy chileno. Encantado.
Min-Su Lee: Soy Min-Su Lee. Soy argentino, descendiente coreano. Mucho gusto.
Anabel: Soy Anabel. Me alegro mucho de conocerlos.
...
Profesora: Nos vemos mañana, todos. Adiós.
Alumnos: Gracias profesora. Adiós.

단어 vocabulario

안녕하세요? ¿Hola? | **저** Yo (modesto) | **는/은** marcador tópico | **이에요/예요** Ser (en terminación formal.) | **어느** Qué, cuál | **나라** país | **사람** persona | **네.** Sí | **아니오** No | **선생님** Profesor | **여러분** Ustedes | **이다** Ser en terminación '다' | **반갑다** encantado | **그럼** entonces | **한 사람씩** a cada una persona | **소개하다** presentarse | **칠레사람** chileno | **아르헨띠나 사람** argentino | **한국계** descendiente coreano | **내일** mañana | **만나다** encontrarse, conocer | **감사합니다** gracias | **안녕히 계세요** Adiós* (ver p.30) | **모두들** todos

Gramática 문법

<table>
<tr><td rowspan="4">명사 + 이다
(Sust. + V. Ser)</td><td>받침이 있는 명사
(Sust. con bat-chim)</td><td>받침이 없는 명사
(Sust. sin bat-chim)</td></tr>
<tr><td>명사 + 이에요</td><td>명사 + 예요</td></tr>
<tr><td>한국이에요. ↘</td><td>아르헨띠나예요. ↘</td></tr>
<tr><td>한국이에요? ↗</td><td>아르헨띠나예요? ↗</td></tr>
</table>

-이에요/예요 es una partícula copulativa que le sigue a un sustantivo, que puede también aparecer en oraciones interrogativas, señalizadas por un signo de interrogación.

<table>
<tr><td rowspan="4">명사 + 아니다
(Sust. + V. No Ser)</td><td>받침이 있는 명사
(Sust. con bat-chim)</td><td>받침이 없는 명사
(Sust. sin bat-chim)</td></tr>
<tr><td>(명사)이 아니에요</td><td>(명사)가 아니에요</td></tr>
<tr><td>학생이에요?</td><td>친구예요?</td></tr>
<tr><td>아니요, 학생이 아니에요.
저는 교사예요.</td><td>아니요, 친구가 아니에요.
언니예요.</td></tr>
</table>

입니다 es la terminación formal en tiempo presente de **–이에요/예요**.

입니까? es la forma interrogativa de ésta. **(“-입니다”)**

무엇 • • • 뭐 es el pronombre interrogativo que se usa para referirse a los objetos. Es como el “qué”. La segunda es la forma contraida de la primera y es de uso coloquial.

안녕하세요?

Es un saludo formal, de cortesía que se utiliza al llegar a un lugar y la relación entre el emisor y el receptor no es tan distante.

En Corea no se dan besos, en su lugar se hace una reverencia demostrando el respeto hacia el otro. ”

안녕히 가세요. / 안녕히 계세요.

Es un saludo formal, de cortesía pero hay que tener en cuenta los siguientes factores:
Si se queda la persona a quien queremos saludar decimos “안녕히 계세요”.
Si se va la persona a quien queremos saludar, saludamos diciendo “안녕히 가세요”.

안녕!

Se utiliza cuando hay una estrecha relación entre los hablantes (más común entre chicos y jóvenes). Puede usarse tanto para saludar como para despedirse, es decir, como un “Hola” y un “Chau”.

직업 La profesión

학생 estudiante	의사 médico	종업원 empleado
중학생 secundario	주부 ama de casa	변호사 abogado
고등학생 terciario *	비서 secretaria	기자 periodista
대학생 universitario	사업가 empresario	미용사 peluquera
회계사 contador	교사 docente	예술가 artista
운전기사 chofer	배우 actor	박사 doctor
간호사 enfermera	공증인 escribano público	경제학자 economista
통관사 aduanero	정치가 político	판매원 vendedor
요리사 chef	축구선수 futbolista	공무원 empleado público
건축가 arquitecto	경찰관 policía	소방관 bombero

*En Corea, existen 12 niveles / años escolares que se dividen en tres niveles:
Nivel primario: 6 grados de enseñanza primaria.
Nivel medio: 3 años de enseñanza secundaria.
Nivel superior: 3 años de enseñanza secundaria especializada.

다음 보기와 같이 문장을 만드십시오.
Arme las oraciones como el ejemplo dado.

보기

이름이 뭐예요? (마리아)	⇒	저는 마리아예요.
이름이 뭐예요? (후안)	⇒	제 이름은 후안이에요.

1. 저는 마르셀로 ______________________________.

2. 제 이름은 박은지 ___________________________.

3. 저는 이태란 ________________________________.

4. 저는 마르띤 ________________________________.

5. 제 이름은 김소라 ___________________________.

알맞은 형태를 고르십시오.
Elija la opción correcta.

수빈: 안녕하세요? 저는 이수빈 (이에요 / 예요).

발렌띠나: 저는 발렌띠나 로뻬스 (이에요 / 예요).

수빈: 발렌띠나 씨는 캐나다 사람 (이에요 / 예요)?

발렌띠나: 아니요, 저는 미국 사람 (이에요 / 예요).

수빈: 만나서 반가워요.

말하기 Conversación

새로운 친구를 만났습니다. 어느 나라에서 왔는지 물어 봅시다.
Nos conocimos a un nuevo amigo. Le preguntemos de qué país vino.

가 : 안녕하세요? 제 이름은 ________ 이에요/예요. 이름이 뭐예요?

나 : 저는 ________ 이에요/예요. 만나서 반가워요.

가 : 네, 정말 반가워요. ________ 씨는 어느 나라 사람이에요?

나 : 저는 ________ 사람이에요. ________ 씨는 ________ 사람이에요?

가 : 네, 저는 ________ 사람이에요.

나라 이름 말하기.
Países.

나라 이름.
Países.

아르헨띠나 Argentina	브라질 Brasil	볼리비아 Bolivia	뻬루 Perú
빠라과이 Paraguay	우루과이 Uruguay	칠레 Chile	멕시코 México
베네수엘라 Venezuela	미국 Estados Unidos	캐나다 Canada	한국 Corea
호주 Australia	영국 Gran Bretania	중국 China	인도 India
일본 Japón	독일 Alemania	이집트 Egipto	러시아 Rusia
프랑스 Francia	이태리 Italia	스페인 España	남아프리카 Sudáfrica

대화.
Dialoguen.

아르헨띠나 사람이에요?
⇒ 네, 아르헨띠나 사람이에요.
⇒ 아니요, 아르헨띠나 사람이 아니에요. 저는 한국 사람이에요.

어느 나라 사람이에요?
⇒ 저는 아르헨띠나 사람이에요.
⇒ 저는 아르헨띠나 사람이 아니에요.

함께 인사해 봅시다.
Conversen.

가 : 안녕하세요?
나 : 안녕하세요?
가 : 반가워요.
나 : 만나서 정말 반가워요.
가 : 안녕히 계세요.
나 : 안녕히 가세요.
가 : 또 만나요.
나 : 또 만나요.

보기와 같이 자기 소개를 해 봅시다.
Preséntense como el siguiente ejemplo.

안녕하세요. 만나서 반가워요.
제 이름은 마리오예요.
저는 칠레 사람이에요.
저는 대학생이에요.

쓰기연습 Caligrafía

다음 문장을 따라 쓰십시오.
Trace las siguientes oraciones y escriba copiando.

1. 안녕하세요?

안	녕	하	세	요	?
안	녕	하	세	요	?
안	녕	하	세	요	?

2. 반갑습니다.

반	갑	습	니	다	.
반	갑	습	니	다	.
반	갑	습	니	다	.

3. 만나서 반가워요.

만	나	서		반	가	워	요	.
만	나	서		반	가	워	요	.
만	나	서		반	가	워	요	.

4. 안녕히 가세요.

안	녕	히		가	세	요	.
안	녕	히		가	세	요	.
안	녕	히		가	세	요	.

5. 안녕히 계세요.

안	녕	히		계	세	요	.
안	녕	히		계	세	요	.
안	녕	히		계	세	요	.

6. 감사합니다.

감	사	합	니	다	.
감	사	합	니	다	.
감	사	합	니	다	.

제 2 과

이게 뭐예요?

¿Qué es esto?

En esta unidad aprenderemos ...

1. LOS SUSTANTIVOS COMUNES

2. LOS PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS

이게/ 그게/ 저게 뭐예요?

이게/ 그게/ 저게 ~이에요/예요.

~이/가 아니에요.

Están en el aula y quieren saber el nombre de las cosas.

선생님 : 이게 뭐예요?
마리아나 : 이건 연필이에요.
선생님 : 저게 뭐예요?
마르띤 : 저건 가방이에요.
선생님 : 그게 뭐예요?
또마스 : 그건 의자예요.
...
선생님 : 이게 물이에요?
마리아나 : 아니오, 물이 아니에요. 커피예요.
선생님 : 저게 필통이에요?
마르띤 : 아니오, 필통이 아니에요. 지갑이에요.
선생님 : 그게 책이에요?
또마스 : 아니오, 책이 아니에요. 공책이에요.

Profesora: ¿Qué es esto?
Mariana: Esto es un lápiz.
Profesora: ¿Qué es aquello?
Martín: Aquello es una mochila.
Profesora: ¿Qué es eso?
Tomás: Eso es una silla.
...
Profesora: ¿Esto es el agua?
Mariana: No, no es el agua. Es el café.
Profesora: ¿Aquello es una cartuchera?
Martín: No, no es una cartuchera. Es una billetera.
Profesora: ¿Eso es un libro?
Tomás: No, no es un libro. Es un cuaderno.

뭐 = 무엇 Qué | **이게 = 이것이** Esto | **이건 = 이것은** Esto | **저게 = 저것이** Aquello | **저건 = 저것은** Aquello | **그게 = 그것이** Eso | **그건 = 그것은** Eso | **연필** Lápiz | **가방** Bolso, Mochila | **의자** Silla | **물** Agua | **커피** Café | **필통** Cartuchera | **지갑** Billetera | **책** Libro | **공책** Cuaderno | **뭐예요** ¿Qué es?

단어
vocabulario

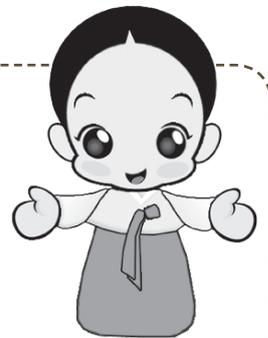
문법 Gramática

Adjetivos Demostrativos		Pronombres Demostrativos	
Singular	Plural	Singular	Plural
Este / esta 이	Estos / estas	Éste / ésta / esto이것	Éstos / éstas 이것들
Ese / esa 그	Esos / esas	Ése / ésa / eso 그것	Ésos / ésas 그것들
Aquel / aquella 저	Aquellos / aquellas	Aquel / aquella / aquello 저것	Aquellos / aquellas 저것들

Ejemplos:

Este libro y esta pluma. 이 책과 이 펜

Aquel amigo y este amigo. 저 친구와 이 친구

Se utiliza 이게 (esto), 그게 (eso) y 저게 (aquello) para indicar objetos, acciones y eventos.
이게 al referirse al objeto que está cerca del hablante, 그게 para referirse al objeto que está cerca del receptor, y 저게 para referirse al objeto que está lejos tanto del emisor como del receptor.

Formas contraídas

이것이 ⇒ 이게	Esto	이것은 ⇒ 이건
그것이 ⇒ 그게	Eso	그것은 ⇒ 그건
저것이 ⇒ 저게	Aquello	저것은 ⇒ 저건

↓ Se usa para preguntar

↓ Se usa para responder

명사 + 아니다 (Sust. + V. No Ser)	받침이 있는 명사 (Sust. con bat-chim)	받침이 없는 명사 (Sust. sin bat-chim)
	(명사)이 아니에요	(명사)가 아니에요
	책이에요?	우유예요?
	아니요, 책이 아니에요. 사전이에요.	아니요, 우유가 아니에요. 아이스크림이에요.

Las partículas sujetivas

1. -가/-이

La partícula **-가/-이** indica el sujeto de la oración.
" -가 " sigue a las palabras que terminan en vocal.

Ej: 김치가 맛있어요. El kim-chi está rico.

" -이 " sigue a las palabras que terminan en consonante.

Ej: 이것이 연필이에요. Éste es un lápiz.

Frecuentemente se omite la partícula sujetiva en los diálogos.

Ej: 아사도 맛있어요. El asado es rico.

2. -는/-은

La partícula **-는/-은** se adjunta al tópico de la oración cuando se quiere remarcar o contrastar al sujeto.
" -는 " después de una vocal

Ej: 나는 한국사람이에요. Yo soy coreana.

" -은 " después de una consonante

Ej: 연필은 여기 있어요. El lápiz está aquí.

Hay ocasiones muy frecuentes que hace difícil diferenciar entre 이/가 y 은/는 porque muchas veces se pueden decir de cualquier las dos formas sin alterar el significado de la oración.

쓰기 Escritura

다음 보기와 같이 문장을 만드십시오.

Arme las oraciones como el ejemplo dado.

보기 이것이 책입니까? ⇒ 이게 책이에요.

1. 이것이 칠판입니까? ⇒ ______
2. 그것이 의자입니까? ⇒ ______
3. 저것이 책상입니까? ⇒ ______
4. 그것이 시계입니까? ⇒ ______
5. 이것이 문입니까? ⇒ ______
6. 저것이 창문입니까? ⇒ ______
7. 이것이 연필입니까? ⇒ ______
8. 그것이 필통입니까? ⇒ ______
9. 저것이 가방입니까? ⇒ ______
10. 그것이 지우개입니까? ⇒ ______
11. 이것이 달력입니까? ⇒ ______
12. 저것이 지갑입니까? ⇒ ______

칠판 Pizarrón | **책상** Escritorio | **시계** Reloj | **문** Puerta | **창문** Ventana | **지우개** Borrador, Goma | **달력** Calendario

단어 vocabulario

다음 보기와 같이 문장을 만드십시오.
Arme las oraciones como el ejemplo dado.

보기	이것은 가방입니다. ⇒ 이건 가방이에요.

1. 이것은 칠판입니다. ⇒ ____________________
2. 그것은 의자입니다. ⇒ ____________________
3. 저것은 책상입니다. ⇒ ____________________
4. 그것은 시계입니다. ⇒ ____________________
5. 이것은 문입니다. ⇒ ____________________
6. 저것은 창문입니다. ⇒ ____________________
7. 이것은 연필입니다. ⇒ ____________________
8. 그것은 필통입니다. ⇒ ____________________
9. 저것은 가방입니다. ⇒ ____________________
10. 그것은 지우개입니다. ⇒ ____________________
11. 이것은 달력입니다. ⇒ ____________________
12. 저것은 지갑입니다. ⇒ ____________________

말하기 Conversación

이야기해 봅시다.
Dialoguen.

가: 택시예요?
나: 아니요, 택시가 아니에요. 레미스예요.

가: 공책이에요?
나: 아니요, 공책이 아니에요. 한국어 책이에요.

가: 연필이에요?
나: 아니요, 연필이 아니에요. 볼펜이에요.

가: 브라질이에요?
나: 아니요, 브라질이 아니에요. 칠레예요.

가: 일본이에요?
나: 아니요, 일본이 아니에요. 한국이에요.

가: 학교예요?
나: 아니요, 학교가 아니에요. 학원이에요.

다음 문장을 읽어 보십시오.
Lea las siguientes oraciones.

1) 이게 공책이에요.
2) 그게 시계예요.
3) 저게 가위예요.
4) 커피가 아니에요.
5) 의자가 아니에요.
6) 컵이 아니에요.

다음 문장을 따라 쓰십시오.
Trace las siguientes oraciones y escriba copiando.

1. 이게 공책이에요.

이	게		공	책	이	에	요	.
이	게		공	책	이	에	요	.
이	게		공	책	이	에	요	.

2. 그게 시계예요.

그	게		시	계	예	요	.
그	게		시	계	예	요	.
그	게		시	계	예	요	.

3. 저게 택시예요.

저	게		택	시	예	요	.
저	게		택	시	예	요	.
저	게		택	시	예	요	.

4. 커피가 아니에요.

커	피	가		아	니	에	요	.
커	피	가		아	니	에	요	.
커	피	가		아	니	에	요	.

5. 의자가 아니에요.

의	자	가		아	니	에	요	.
의	자	가		아	니	에	요	.
의	자	가		아	니	에	요	.

6. 볼펜이 아니에요.

볼	펜	이		아	니	에	요	.
볼	펜	이		아	니	에	요	.
볼	펜	이		아	니	에	요	.

제 3 과

한국 음식을 좋아해요.

Me gusta la comida coreana.

En esta unidad aprenderemos ...

1. LAS COSAS FAVORITAS
2. ME GUSTA / NO ME GUSTA
3. LOS COLORES

무슨 음식을 좋아해요.

한국 음식을 아주 좋아해요.

무슨 색을 좋아해요?

읽기 Lectura

Los alumnos se reúnen en un bar y dialogan acerca de sus cosas favoritas como comida, deporte, etc.

마리아나 : 아나벨 씨, 한국 음식 좋아해요?
아나벨 : 네, 좋아해요.
마리아나 : 뭘 제일 좋아해요?
아나벨 : 김치찌개를 제일 좋아해요.
마리아나 : 안 매워요?
아나벨 : 네, 매워요. 그렇지만 맛있어요..
마리아나: 저는 아사도를 제일 좋아해요.
아나벨: 아사도는 정말 맛있어요.

Mariana: Señorita Anabel, ¿le gusta comida coreana?
Anabel: Sí, me gusta.
Mariana: ¿Qué le gusta más?
Anabel: Me encanta sopa de Kim-chi.
Mariana: ¿No es picante?
Anabel: Sí, es picante. Sin embargo, es rico.
Mariana: Me gusta el asado.
Anabel: El asado es muy rico.

또마스 : 이민수 씨, 무슨 색을 좋아해요?
이민수 : 보라색을 좋아해요. 또마스 씨는요?
또마스 : 저는 보라색을 싫어해요.
이민수 : 그러면 무슨 색을 좋아해요?
또마스 : 빨간색을 좋아해요.

Tomás: Sr. Min-Su Lee, ¿qué color le gusta?
Min-Su Lee: Me gusta el color violeta. ¿Y Ud. Sr. Tomás?
Tomás: A mí no me gusta violeta.
Min-Su Lee: Entonces, ¿qué color le gusta?
Tomás: Me gusta el color rojo.

엘레나: 프랑코 씨, 무슨 운동을 좋아해요?
프랑코: 축구를 좋아해요. 엘레나 씨는 무슨 운동을 좋아해요?
엘레나: 저는 운동을 싫어해요.
프랑코: 그러면 무엇을 좋아해요?
엘레나: 음악을 좋아해요.

Elena: Sr. Franco, ¿qué deporte le gusta?
Franco: Me gusta fútbol. ¿Qué deporte le gusta?
Elena: A mí no me gusta el deporte.
Franco: Entonces, ¿qué le gusta?
Elena: A mí me gusta música.

한국 음식 La comida coreana | **좋아하다** Gustar | **뭘 = 무엇을** A qué | **제일** Más, Máximo, Primero | **김치찌개** Sopa de Kim Chi | **맵다** Ser picante | **안 맵다** No ser picante | **맛있다** Ser sabroso | **무슨** Cuál, Qué | **운동** Deporte | **축구** fútbol | **싫어하다** No gustar | **음악** Música | **을/를** marcadores objetivos | **빨간색** Color rojo | **보라색** Color violeta | **아사도** Asado | **그렇지만** Sin embargo

단어
vocabulario

규칙 동사 Verbos regulares

A Cuando la raíz del verbo termina en vocal ' ㅏ ' se agrega '-요'.

가다 가 + 요 ⇒ 가요

Excepto los verbos "-하다".

사다	Comprar	사 + 요	사요
싸다	Ser barato	싸 + 요	싸요
비싸다	Ser caro	비싸 + 요	비싸요
타다	Subir/Tomar/Montar	타 + 요	타요
만나다	Encontrarse	만나 + 요	만나요
일어나다	Levantarse	일어나+ 요	일어나요
돌아가다	Volver	돌아가 + 요	돌아가요

B Verbo '-하다' se convierte en '–해요'.

-하다 ⇒ 해요.

말하다	Hablar	말 + 해요	말해요
일하다	Trabajar	일 + 해요	일해요
공부하다	Estudiar	공부 + 해요	공부해요
전화하다	Hablar por teléfono	전화 + 해요	전화해요
숙제하다	Hacer deberes	숙제 + 해요	숙제해요
따뜻하다	Ser cálido	따뜻 + 해요	따뜻해요
좋아하다	Gustar	좋아 + 해요	좋아해요
싫어하다	No gustar	싫어 + 해요	싫어해요

C Cuando la raíz verbal termina en ' ㅏ ' con 받침, 'ㅗ' y 'ㅗ' con 받침, se agrega '아요'.

살다: 살 + 아요 ⇒ 살아요

오다: 오 + 아요 ⇒ 와요

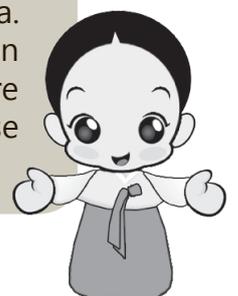
좋다: 좋 + 아요 ⇒ 좋아요

살다	Vivir	살 + 아요	살아요
앉다	Sentarse	앉 + 아요	앉아요
낮다	Ser bajo	낮 + 아요	낮아요
오다	Venir	오 + 아요	와요
보다	Mirar	보 + 아요	보아요/ 봐요
좋다	Ser bueno	좋 + 아요	좋아요
좁다	Ser angosto	좁 + 아요	좁아요
놀다	jugar	놀 + 아요	놀아요

D Cuando la vocal de la raíz verbal es ‘ㅓ’, ‘ㅕ’, ‘ㅜ’, ‘ㅡ’, ‘ㅣ’ se agrega ‘어요’

먹다	Comer	먹 + 어요	먹어요
없다	No estar/no existrir	없 + 어요	없어요
적다	Haber poco	적 + 어요	적어요
배우다	Aprender	배우+ 어요	배워요
씻다	Lavar	씻 + 어요	씻어요
쉬다	Descansar	쉬 + 어요	쉬어요
싫다	No gustar/no querer	싫 + 어요	싫어요
있다	Estar, existir, haber	있 + 어요	있어요
맛있다	Estar sabroso	맛있 + 어요	맛있어요
재미있다	Estar divertido	재미있 + 어요	재미있어요

Los verbos

En coreano, los verbos no expresan ni persona ni número. Pero sí tienen codificados en sus terminaciones el tiempo, el modo y el nivel de habla. Es así que la forma conjugada de un verbo también incluye información sobre la edad, la posición social, el sexo y el grado de intimidad entre los participantes. En el orden básico oracional, el verbo tiende a ubicarse hacia el final de la oración.

다음 보기와 같이 문장을 만드십시오.
Arme las oraciones como el ejemplo dado.

보기 - 무슨 운동을 좋아해요? ⇒ 축구를 좋아해요.

1. 무슨 운동을 좋아해요? (수영) ⇒ ______________________
2. 무슨 운동을 좋아해요? (농구) ⇒ ______________________
3. 무슨 운동을 좋아해요? (배구) ⇒ ______________________
4. 무슨 음식을 좋아해요? (김치) ⇒ ______________________
5. 무슨 음식을 좋아해요? (피자) ⇒ ______________________
6. 무슨 음식을 좋아해요? (한국 음식) ⇒ ______________________
7. 무슨 음악을 좋아해요? (한국 음악) ⇒ ______________________
8. 무슨 음악을 좋아해요? (땅고) ⇒ ______________________
9. 무슨 음악을 좋아해요? (클래식) ⇒ ______________________

음식의 맛 Los sabores

시다	Ácido
쓰다	Amargo
달다	Dulce
맵다	Picante
짜다	Salado

쓰기 Escritura

다음 보기와 같이 문장을 만드십시오.
Arme las oraciones como el ejemplo dado.

보기 - 한국 음식을 좋아해요? ⇒ 네, 한국 음식을 좋아해요.

1. 불고기를 좋아해요? ⇒ ______________________
2. 김치를 좋아해요? ⇒ ______________________
3. 된장찌개를 좋아해요? ⇒ ______________________
4. 김밥을 좋아해요? ⇒ ______________________
5. 잡채를 좋아해요? ⇒ ______________________
6. 냉면을 좋아해요? ⇒ ______________________
7. 비빔밥을 좋아해요? ⇒ ______________________
8. 자장면을 좋아해요? ⇒ ______________________
9. 인삼차를 좋아해요? ⇒ ______________________

색 Colores

빨간색	Rojo	보라색	Violeta
주황색	Naranja	흰색, 하얀색	Blanco
노란색	Amarillo	검정색, 까만색	Negro
초록색	Verde	분홍색	Rosa
파란색	Azul	연두색	Verde claro
남색	Azul marino	회색	Gris
하늘색	Celeste	갈색	Marrón

이야기해 봅시다.
Dialoguen.

안녕하세요? 제 이름은 이민수예요. 저는 한국계 아르헨띠나 사람이에요.
저는 한국 음식을 좋아해요. 한국 음식은 아주 맛있어요. 그리고 한국 음악도
좋아해요.

자기 자신에 대해 글을 써 보세요.
Complete las oraciones sobre de sí mismo.

안	녕	하	세	요	?		제		이	름	은					

다음 문장을 읽어 보세요.
Lean.

1) 한국 음식을 좋아해요.
2) 땅고를 좋아해요.
3) 축구를 좋아해요.
4) 한국 음악을 좋아해요.
5) 한국 문화를 좋아해요.

발음 Pronunciación

Verbo	Pronunciación	Significado
앉다	[an tta]	Sentarse
낮다	[nat tta]	Ser bajo
좋다	[yó tha]	Ser bueno
좁다	[yóp tta]	Ser angosto
먹다	[mok tta]	Comer
없다	[op tta]	No existir, no haber, no estar
적다	[yok tta]	Haber poco /anotar
싫다	[shil tha]	No querer
싫어하다	[shi ro ja da]	No gustar, detestar
좋아하다	[yó a ja da]	Gustar, querer
맛있다	[ma shit tta]	Ser sabroso
씻다	[shit tta]	Lavar, limpiar
식당	[shik ttang]	Restaurante, comedor

다음 문장을 따라 쓰십시오.
Trace las siguientes oraciones y escriba copiando.

1. 아사도를 좋아해요.

아	사	도	를		좋	아	해	요	.
아	사	도	를		좋	아	해	요	.
아	사	도	를		좋	아	해	요	.

2. 노란색을 좋아해요.

노	란	색	을		좋	아	해	요	.
노	란	색	을		좋	아	해	요	.
노	란	색	을		좋	아	해	요	.

3. 수영을 싫어해요.

수	영	을		싫	어	해	요	.
수	영	을		싫	어	해	요	.
수	영	을		싫	어	해	요	.

쓰기연습 Caligrafía

4. 김치를 좋아해요.

김	치	를		좋	아	해	요	.
김	치	를		좋	아	해	요	.
김	치	를		좋	아	해	요	.

5. 빨간색을 좋아해요.

빨	간	색	을		좋	아	해	요	.
빨	간	색	을		좋	아	해	요	.
빨	간	색	을		좋	아	해	요	.

6. 보라색을 싫어해요.

보	라	색	을		싫	어	해	요	.
보	라	색	을		싫	어	해	요	.
보	라	색	을		싫	어	해	요	.

제 4 과

무슨 일을 하세요.

¿En qué trabaja?

En esta unidad aprenderemos ...

1. LAS PROFESIONES
2. PRESENTE CONTINUO

직업이 뭐예요?

-ㅂ/습니다.

-에서

-고 있어요.

읽기 Lectura

Tomás habla con una amiga y le pregunta en qué trabaja y cómo es su jornada.

또마스 : 아나벨 씨는 무슨 일을 해요?
아나벨 : 저는 대사관에 다니고 있어요. 또마스 씨는 무슨 일을 해요?
또마스 : 저는 컴퓨터 회사에 다니고 있어요. 요즘 조금 바쁩니다. 아나벨 씨, 금요일에는 몇 시까지 일해요?
아나벨 : 오전에만 해요. 보통 12시까지 일해요. 또마스 씨는요?
또마스 : 저도 오전에만 해요.
아나벨 : 오전만 일해서 좋아요.
또마스 : 저도 그래서 참 좋습니다.

Tomás: Sta. Anabel, ¿en qué trabaja?
Anabel: Trabajo en la embajada. (Voy a la embajada) Sr. Tomás, ¿en qué se dedica?
Tomás: Trabajo en una empresa de computación. En estos días estamos con mucho trabajo. (En estos días estamos bastante ocupados) Sta. Anabel, ¿hasta qué hora trabaja en los viernes?
Anabel: Trabajo por la mañana no más. Generalmente hasta las 12hs. ¿Y Sr. Tomás? (¿Y Ud.?)
Tomás: Yo también trabajo por la mañana nada más.
Anabel: Me gusta trabajar por la mañana.
Tomás: A mí también me gusta por eso.

직업 Profesión | **일** Trabajo | **하다** Hacer | **대사관** Embajada | **다니다** Concurrir | **컴퓨터** Computadora | **회사** Empresa | **요즘** En estos días | **조금** Poco | **바쁘다** Estar ocupado | **금요일** Viernes | **몇 시** Qué hora | **~까지** Hasta~ | **일하다** Trabajar | **오전** Por la mañana | **~만** únicamente, Solamente | **보통** generalmente | **12시** A las 12hs. | **~도** También | **~해서 좋다** Gusta por hacer~ | **그래서** Por eso | **참** Verdaderamente, Realmente

단어
vocabulario

-ㅂ/습니다.

'ㅂ니다/-습니다' son las terminaciones que se emplean para finalizar las oraciones. Se emplean en situaciones más formales que en las que aparecen **'-아요/-어요/-여요'**. Si la base de la palabra termina en consonante se emplea **'-습니다'**, y si termina en vocal se usa **'-ㅂ니다'**. **'ㅂ니까?/-습니까?'** se utilizan para crear oraciones interrogativas.

	Raíz del verbo en consonante	Raíz del verbo en vocal / raíz del verbo en consonante 'ㄹ'
Terminación	-습니다 -습니까?	-ㅂ니다 -ㅂ니까?
Ejemplos	읽다 읽 + 습니다 ⇒ 읽습니다 먹다 먹 + 습니다 ⇒ 먹습니다 좋다 좋 + 습니다 ⇒ 좋습니다 듣다 듣 + 습니다 ⇒ 듣습니다	가다 가 + ㅂ니다 ⇒ 갑니다 오다 오 + ㅂ니다 ⇒ 옵니다 울다 울 + ㅂ니다 ⇒ 웁니다 팔다 팔 + ㅂ니다 ⇒ 팝니다

En casos donde la raíz del verbo termina en consonante **ㄹ**, ésta cae y se coloca '**-ㅂ니다**'.

-에

"-에" es una partícula que se añade al sustantivo que representa lugar (encima, debajo, aula, etc). Indica donde se encuentra la persona o cosa.

-에서

"-에서" es una partícula de lugar que representa el lugar de la acción. Es similar en español a la preposición 'en'.

Ej : 또마스 씨는 학교 식당**에서** 점심을 먹어요.
저는 교실**에서** 공부해요.
친구들이 시내**에서** 커피를 마셔요.

문법 Gramática

Tiempo verbal : Presente continuo

-고 있다. (alguien) estar haciendo.	R.V.A.+ 고 있다.

La estructura **–고 있다** se emplea para indicar que una acción, un estado o un evento está en proceso, en un momento determinado.

뛰다	Correr, saltar	뛰 + 고 있어요.	뛰고 있어요.
잡다	Agarrar, atrapar	잡 + 고 있어요.	잡고 있어요.
걷다	Caminar	걷 + 고 있어요.	걷고 있어요.
눕다	Acostar	눕 + 고 있어요.	눕고 있어요.
열다	Abrir	열 + 고 있어요.	열고 있어요.
닫다	Cerrar	닫 + 고 있어요.	닫고 있어요.
입다	Vestir	입 + 고 있어요.	입고 있어요.
쓰다	Escribir	쓰 + 고 있어요.	쓰고 있어요.
읽다	Leer	읽 + 고 있어요.	읽고 있어요.
듣다	Escuchar	듣 + 고 있어요.	듣고 있어요.
자르다	Cortar	자르 + 고 있어요.	자르고 있어요.
붙이다	Pegar, enviar (la carta)	붙이 + 고 있어요.	붙이고 있어요.
치다	Tocar, golpear, pegar	치 + 고 있어요.	치고 있어요.
두드리다	Golpear	두드리 + 고 있어요.	두드리고 있어요.
웃다	Reír	웃 + 고 있어요.	웃고 있어요.
울다	Llorar	울 + 고 있어요.	울고 있어요.
슬퍼하다	Estar triste	슬퍼하 + 고 있어요.	슬퍼하고 있어요.
기뻐하다	Estar alegre	기뻐하 + 고 있어요.	기뻐하고 있어요.
생각하다	Pensar	생각하 + 고 있어요.	생각하고 있어요.
좋아하다	Querer, gustar	좋아하 + 고 있어요.	좋아하고 있어요.
사랑하다	Amar	사랑하 + 고 있어요.	사랑하고 있어요.
행복해하다	Estar feliz	행복해하+ 고 있어요.	행복해하고 있어요.
아파하다	Estar dolorido/a	아파하 + 고 있어요.	아파하고 있어요.
그리워 하다	Extrañar	그리워하 + 고 있어요.	그리워하고 있어요.

가다	Ir	가 +고 있어요	가고 있어요.
먹다	Comer	먹 + 고 있어요	먹고 있어요
전화하다	Hablar por teléfono	전화하 + 고 있어요	전화하고 있어요
보다	Mirar	보 + 고 있어요	보고 있어요
오다	Venir	오 + 고 있어요	오고 있어요
하다	Hacer / Realizar	하 + 고 있어요	하고 있어요
넣다	Poner	넣 + 고 있어요	넣고 있어요
빼다	Sacar	빼 + 고 있어요	빼고 있어요
말하다	Hablar	말하 + 고 있어요	말하고 있어요
놓다	Dejar / Soltar	놓 + 고 있어요	놓고 있어요
자다	Dormir	자 + 고 있어요	자고 있어요
노래하다	Cantar	노래하 + 고 있어요	노래하고 있어요
찾다	Buscar	찾 + 고 있어요	찾고 있어요

쓰기 Escritura

다음 보기와 같이 문장을 만드십시오.
Arme las oraciones como el ejemplo dado.

보기 - 시장에 갑니까? ⇒ 네, 시장에 갑니다.

1. 소설책을 읽으세요? ⇒ ______________________
2. 매일 운동하세요? ⇒ ______________________
3. 편지를 쓰세요? ⇒ ______________________
4. 텔레비전을 보세요? ⇒ ______________________
5. 책을 읽으세요? ⇒ ______________________
6. 아르헨띠나에 사세요? ⇒ ______________________
7. 음식을 만드세요? ⇒ ______________________

다음 보기와 같이 문장을 만드십시오.
Arme las oraciones como el ejemplo dado.

보기 - 어디에서 한국어를 공부해요? (학교)
⇒ 학교에서 한국어를 공부해요.

1. 어디에서 밥을 먹어요? (식당) ⇒ ______________________
2. 어디에서 지하철을 타요? (까라보보역) ⇒ ______________________
3. 어디에서 살아요? (플로레스) ⇒ ______________________

4. 어디에서 운동을 해요? (공원) ⇒ ______________________

5. 어디에서 영화를 봐요? (극장) ⇒ ______________________

6. 어디에서 옷을 사요? (쇼핑) ⇒ ______________________

7. 어디에서 친구를 만나요? (커피숍) ⇒ ______________________

빈 칸에 알맞는 형태로 고치세요.

Complete el cuadro con la frase adecuada.

동사	significado	R.V ㅂ/습니다.
살다	Vivir	
앉다	Sentarse	
놀다	Jugar	
배우다	Aprender	
씻다	Lavar(se)	
쉬다	Descansar	
만나다	Encontrarse	
공부하다	Estudiar	
마시다	Beber	
읽다	Leer	

말하기 Conversación

이야기해 보세요.
Dialoguen acerca de las profesiones.

직업 La profesión.

학생	의사	회사원	주부	요리사
중학생	변호사	기자	비서	축구선수
대학생	공인 회계사	사업가	미용사	공무원
고등학생	교사	예술가	기사	건축가

가: ________ 씨는 무슨 일을 해요?
나: 저는 __________이에요/예요. __________에서 일해요.
__________씨는 무슨 일을 해요?
가: 저는 __________이에요/예요.

다음 문장을 읽어 보십시오.
Lea las oraciones.

1) 한국어를 배웁니다.
2) 커피를 마십니다.
3) 텔레비전을 봅니다.
4) 한국 식당에서 밥을 먹습니다.
5) 역사책을 읽습니다.

다음 문장을 따라 쓰십시오.
Trace las siguientes oraciones y escriba copiando.

1. 무슨 일을 하세요?

무	슨		일	을		하	세	요	?
무	슨		일	을		하	세	요	?
무	슨		일	을		하	세	요	?

2. 대학생이에요.

대	학	생	이	에	요	.
대	학	생	이	에	요	.
대	학	생	이	에	요	.

3. 저는 회사원이에요.

저	는		회	사	원	이	에	요	.
저	는		회	사	원	이	에	요	.
저	는		회	사	원	이	에	요	.

4. 저는 변호사예요.

저	는		변	호	사	예	요	.
저	는		변	호	사	예	요	.
저	는		변	호	사	예	요	.

5. 책을 읽어요.

책	을		읽	어	요	.
책	을		읽	어	요	.
책	을		읽	어	요	.

6. 보통 12시까지 일해요.

보	통		12	시	까	지		일	해	요	.
보	통		12	시	까	지		일	해	요	.
보	통		12	시	까	지		일	해	요	.

복습하기 1 (1과~4과)
Repaso 1 (lecciones 1 a 4)

다음 질문에 대한 답을 쓰세요.
Escriba la respuesta de las siguientes preguntas.

가: 이게 뭐예요? (공책)
나: 이건 ______________.

가: 그게 뭐예요? (시계)
나: 그건 ______________.

가: 저게 뭐예요? (가위)
나: 저건 ______________.

가: 그게 뭐예요? (한국어 책)
나: 그건 ______________.

다음 질문에 대한 답을 쓰세요.
Escriba la respuesta de las siguientes preguntas.

가: 버스예요?
나: 아니요, ________________________________.

가: 한국어 책이에요?
나: 아니요, ________________________________.

가: 볼펜이에요?
나: 아니요, ________________________________.

가: 뻬루예요?
나: 아니요, ________________________________.

다음 질문을 만드세요.
Arme las preguntas correspondientes.

가: ________________________________?
나: 불고기를 좋아해요.

가: ________________________________?
나: 김치를 좋아해요.

가: __________________________________?
나: 된장찌개를 좋아해요.

가: ___________________________________?
나: 김밥을 좋아해요.

"-아요/어요" 를 써서 답해 보세요.
Complete con la estructura de **"-아요/어요".**

가 : 마리아는 무엇을 해요? (먹다)
나 : 식당에서 밥을 __________.

가 : 교실에 꽃이 있어요? (없다)
나 : 아니요, ___________.

가 : 마리아는 학교에서 무엇을 해요? (한국어를 공부하다)
나 : ____.

글을 읽고 답해 보세요.
Lea el texto y conteste.

안녕하세요? 제 이름은 호세예요. 저는 미국 사람이에요.
뉴욕에 살아요. 주말에는 친구들과 함께 한국 식당에 가요.
한국 음식은 아주 맛있어요. 저는 한국 음식을 좋아해요.

1) 호세는 어느 나라 사람이에요?

____

2) 호세는 어디에 살아요?

____

3) 호세는 친구들과 함께 어디에 가요?

____

4) 호세는 무슨 음식을 좋아해요?

____

다음 단어들로 문장을 만들어 보세요.
Arme oraciones con las palabras dadas.

한국어, 배우다

____

커피, 마시다

____

텔레비전, 보다

____

한국 식당, 밥, 먹다

____

빈칸에 알맞은 형태로 고치세요.

Complete el cuadro con las formas apropiadas.

동사	R.V.-아요/어요	R.V.A고 있어요
보다		
공부하다		
놀다		
배우다		
씻다		
읽다		
만나다		
하다		
쓰다		
전화하다		
먹다		
치다		
생각하다		
말하다		
열다		

이론복습 1 (1과~4과)
Repaso teórico 1 (lecciones 1 a 4)

Capítulos 1 y 2

En español las propiedades inherentes y menos mutables de una entidad, un evento o un proceso como el nombre, la nacionalidad y la profesión de una persona suelen expresarse mediante el verbo "ser". En coreano tales características se expresan a través de las terminaciones -예요 / –이에요, como puede apreciarse cuando una persona se presenta ante otros:
안녕하세요, 저는 리따예요, 전 한국어 선생님이에요.

Ahora bien, la primera terminación aparece ante una palabra terminada en sílaba libre, mientras que la última se emplea ante una sílaba trabada (con terminación consonántica):

Palabra terminada en vocal o sílaba libre + 예요	Palabra terminada en vocal o sílaba trabada + 이에요
-뭐예요? -학교예요? -의자예요 -커피예요 -또마스예요	-연필이에요 -가방이에요 -물이에요 -필통이에요 -지갑이에요 -책이에요 -공책이에요.

Excepción a las reglas descriptas
-아니에요.
Ejemplo : 택시가 아니에요.

Capítulos 3 y 4

En estos capítulos aprendimos la construcción OD + 좋아해요 que se usa para expresar los gustos y las cosas favoritas de uno, como la comida favorita, el deporte favorito, entre otros.

Hemos visto también las reglas para armar oraciones declarativas e interrogativas, desde un nivel de habla informal o cordial. En esta parte hemos aprendido que si la raíz verbal termina en 'ㅏ' y a su vez en sílaba libre, se agrega '요'.

가다 가 + 요 ⇒ 가요

Y si el verbo es ´hacer´ o es un verbo compuesto por éste, se agrega '–해요'.

하다 ⇒ 해요
말하다 ⇒ 말해요

Si la raíz verbal termina en 'ㅏ' u 'ㅗ' y en sílaba trabada, se agrega '아요'.

살다: 살 + 아요 ⇒ 살아요
좋다: 좋 + 아요 ⇒ 좋아요

En cambio si la raíz verbal finaliza en algunas de las siguientes vocales: 'ㅓ', 'ㅕ', 'ㅜ', 'ㅡ', 'ㅣ', entonces se agrega '어요'.

먹다: 먹 + 어요 ⇒ 먹어요
씻다: 씻 + 어요 ⇒ 씻어요

Podemos decir que en los tres últimos casos mencionados hay una asimilación fonética. En primer lugar la realización fonética abierta y aspirada –하, ante una pronunciación cerrada (palatal) como –요, encuentra en –해 una pronunciación intermedia. Se trata de una asimilación de derecha a izquierda.

En los casos donde hay una sílaba trabada, se produce una harmonía vocálica de izquierda a derecha. La vocal de la sílaba trabada 살- se repite en la sílaba siguiente y lo mismo acontece cuando se trata de sílabas trabadas con vocales negativas o neutras como ‛ㅓ’ o ‛ㅡ’, entre otros.

Además de las explicaciones de naturaleza fonética para las terminaciones declarativas e interrogativas propias del nivel de habla informal o cordial, hemos visto también otros ejemplos que constituyen claros casos de fricativización.

Una sílaba trabada por una consonante aspirada como 좋- convierte la consonante oclusiva que le sigue como 다 [ta], en una consonante africada [tha].

En cambio la presencia de una sílaba trabada por una consonante oclusiva como 먹- refuerza la consonante siguiente ensordeciéndola, así es cómo -다 [ta] se ensordece en [tta], como acontece en [mok tta].

Más adelante vimos las terminaciones declarativas e interrogativas que pertenecen a un nivel de habla formal y cordial. Habíamos dicho que si la raíz del verbo termina en consonante, se usaba la terminación –습니다 y –습니까, para las oraciones declativas e interrogativas respectivamente. Y que en cambio se usaba '-ㅂ니다' y 'ㅂ니까?', ante vocales y consonantes líquidas o vibrantes ´ㄹ'.

Otro tema visto en estos capítulos es la partícula de lugar "-에서". Ésta indica un proceso que se realiza o toma lugar en los límites de un lugar determinado, como almorzar en el restaurante del colegio, estudiar en el aula, o tomar un café en el microcentro.

En estos capítulos hemos aprendido también el presente continuo, empleado para presentar una acción, un estado o un evento en proceso (R.V.A.+ 고 있다).

먹다: 먹 + 어요 ⇒ 먹어요
씻다: 씻 + 어요 ⇒ 씻어요

쉬어가기 Recreo 1

“El milagro del Río Han”

Corea, considerada antes como uno de los países agrícolas más pobres del mundo, en menos de cuatro décadas, ha progresado de modo tal que muchos estudiosos hablan del “Milagro del Río Han”. La frase denomina el increíble proceso que ha transformado drásticamente la economía coreana de un modo sin precedentes. Como resultado de este proceso, el producto nacional bruto coreano de US$ 2,3 millones ha trepado a US$ 928,7 mil millones, y el ingreso per cápita (GNI) de US$ 87 ha alcanzado los US$ 19,231. Este desarrollo sin igual, en gran medida, ha sido impulsado por los altos niveles de ahorro e inversión pero, sobre todo, por un marcado énfasis en la educación. La península coreana posee el mejor rendimiento en exámenes internacionales estandarizados y el segundo sistema educativo más eficaz en el mundo. Así la República de Corea no escatima esfuerzos para convertirse en el centro del poderoso bloque económico asiático.

“La mujer: ayer y hoy”

En la sociedad tradicional coreana el papel de la mujer estaba confinado al ámbito doméstico. Desde una edad muy temprana, solía enseñársele las virtudes de la sumisión y la abnegación, para su futuro papel de esposa y madre. No podía participar activamente en la sociedad como el varón, y su rol estaba limitado a las cuestiones hogareñas.

Sin embargo, en 1948 con el establecimiento de la República de Corea, adquiere el derecho constitucional de igualdad de oportunidades en educación, trabajo y vida pública. Asimismo, en el 2005 con la supresión del sistema del jefe de familia, se sientan las bases para una nueva cultura familiar basada en valores democráticos e igualitarios.

En estos días hay alrededor de 43 mujeres en el parlamento. Ellas representan también el 51,2 y 65,7 por ciento de los altos cargos como funcionarias públicas. Casi todas ellas trabajan como juezas, fiscales, funcionarias gubernamentales de nivel medio y diplomáticas, entre otros puestos públicos .

제 5 과

집이 어디에 있어요?

¿Dónde está tu casa?

En esta unidad aprenderemos …

1. UBICACIÓN
2. LUGARES

~이/가 어디에 있어요?

~ 에 ~ 이/가 있어요?

~ 이/가 ~ 에 있어요/없어요.

장소, 방향 지시어 (위, 아래, 앞, 뒤, 옆…)

En esta unidad Tomás nos presenta su casa.

우리 집

우리 집은 2층 집이에요. 집 뒤에는 정원이 있어요. 정원에는 나무와 꽃과 수영장이 있어요. 집 옆에는 차고가 있어요. 1층에는 거실과 주방과 서재가 있어요. 거실에는 벽난로가 있어요. 벽난로 옆에는 피아노가 있어요. 서재에는 책장과 책상이 있어요. 2층에는 침실과 욕실이 있어요. 지하 1층에는 창고와 세탁실이 있어요.

Nuestra casa. (Mi casa.)

Nuestra casa es de 2 pisos. Al frente de la casa, hay un jardín. En el jardín hay árboles, flores y una pileta. Al lado del jardín, hay una cochera. En la plata baja (1er piso) están el living, la cocina y el escritorio. En el living hay una ventana grande. Al lado de la ventana grande, hay un piano. En el escritorio, hay un escritorio y una biblioteca. En el primer piso, (2do piso) hay habitaciones y baños. En el subsuelo, hay un depósito y un lavadero.

우리 Nosotros-nuestro | **집** Casa | **층** Piso | **정원** Patio | **나무** Árbol | **꽃** Flor | **수영장** Pileta | **과/와** Y (con) | **옆** Al lado | **차고** Cochera | **거실** Living, sala de estar | **부엌** Cocina | **서재** Escritorio | **책상** Mesa | **책장** Biblioteca | **침실** Habitación | **욕실** Baño | **지하** Subsuelo | **창고** Depósito | **세탁실** Lavadero

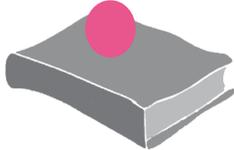
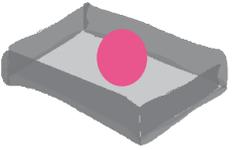
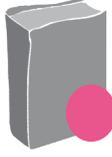
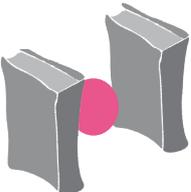
단어 vocabulario

-에
es una partícula de lugar que se usa después del sustantivo que representa lugar (encima, debajo, aula, etc). Indica el lugar donde se encuentra la persona o cosa.

연필이 책 위에 있어요.
또마스 씨가 교실에 있어요.
지우개가 의자 밑에 있어요.

-어디
es similar al 'dónde' del español.

책상이 어디에 있어요?
책상이 교실에 있어요.
또마스 씨가 어디에 있어요?
또마스 씨가 복도에 있어요.

위/아래(밑)/옆/안(속)/뒤/앞/사이/오른쪽/ 왼쪽 + -에
Normalmente se utilizan con la partícula '-에' y señalan lugar.

위 Arriba	아래 Abajo	옆 Al lado
안 Adentro	뒤 Atrás	앞 Adelante
사이 Entre	오른쪽 Derecha	왼쪽 Izquierda

문법 Gramática

-와 / 과

son conjunciones copulativas que unen dos sustantivos. Se corresponden con la ‘y’ del español y tienden a emplearse en la lengua escrita. En la lengua oral o coloquial se usa normalmente ‘-하고’ o ‘-랑’. ‘-와’ se utiliza al final de un sustantivo que terminan en vocal y ‘-과’, para los sustantivos terminados en consonante.

또마스 씨와 아나벨 씨가 와요.
사과와 배를 사요.
책과 공책이 있어요.
김 선생님과 박 선생님이 사무실에 있어요.

-도

es un adverbio que se usa después del sustantivo. Es similar a ‘otra/también/obviamente’. Se utiliza para enumerar cosas y situaciones.

마르띤은 불고기를 먹어요. 아나벨도 불고기를 먹어요.
또마스는 학생이에요. 마르띤도 학생이에요.

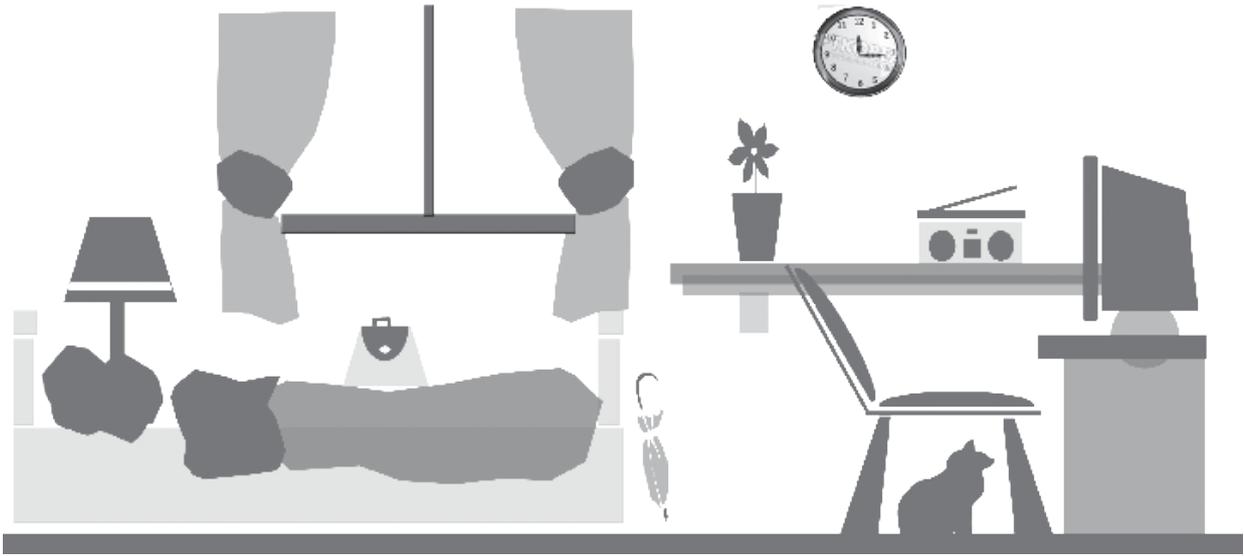
다음 보기와 같이 문장을 만드십시오.

Arme las oraciones como el ejemplo dado.

보기 - 책이 어디에 있어요? (책상, 위) ⇒ 책상 위에 있어요.

1. 전화기가 어디에 있어요? (창문, 옆) ⇒ ______________________________
2. 가방이 어디에 있어요? (의자, 위) ⇒ ______________________________
3. 신발이 어디에 있어요? (책상, 아래) ⇒ ______________________________
4. 자전거가 어디에 있어요? (차고, 안) ⇒ ______________________________
5. 연필이 어디에 있어요? (필통, 안) ⇒ ______________________________
6. 매점이 어디에 있어요? (극장, 옆) ⇒ ______________________________
7. 침대가 어디에 있어요? (창문, 옆) ⇒ ______________________________
8. 공이 어디에 있어요? (의자, 뒤) ⇒ ______________________________

쓰기 Escritura

그림을 보고 대화를 완성해보세요.
Observe el dibujo y complete el diálogo.

1. 침대 옆에 무엇이 있어요? ⇒ ______________________
2. 창문 아래에 무엇이 있어요? ⇒ ______________________
3. 꽃은 어디에 있어요? ⇒ ______________________
4. 시계는 어디에 있어요? ⇒ ______________________
5. 의자 밑에 무엇이 있어요? ⇒ ______________________
6. 텔레비전 위에 무엇이 있어요? ⇒ ______________________
7. 고양이는 어디에 있어요? ⇒ ______________________
8. 가방은 어디에 있어요? ⇒ ______________________

<보기>처럼 다음 ______안에 주어진 말을 넣어 대화를 만들어 보세요.
Arme el diálogo como el ejemplo con las palabras dadas.

보기

집, 빠르께 차까부꼬, 컴퓨터

A : 또마스 씨, 어디에 가요?
B : 집에 가요.
A : 집이 어디에 있어요?
B : 빠르께 차까부꼬에 있어요.
A : 집에 컴퓨터가 있어요?
B : 네, 컴퓨터가 있어요. (아니요, 컴퓨터가 없어요.)

1. 공원, 꼬스따네라, 초리빤

2. 서점, 플로레스, 사전

3. 식당, 학교 앞, 잡채

4. 노래방, 백구, 한국 노래

5. 도서관, 꽁그레소, 한국어 책

6. 우체국, 쎈뜨로, 봉투

7. 백화점, 아바스또, 피자

쓰기연습 Caligrafía

다음 문장을 따라 쓰십시오.
Trace las siguientes oraciones y escriba copiando.

1. 연필이 책 위에 있어요.

연	필	이		책		위	에		있	어	요	.
연	필	이		책		위	에		있	어	요	.
연	필	이		책		위	에		있	어	요	.

2. 집이 어디에 있어요?

집	이		어	디	에		있	어	요	?
집	이		어	디	에		있	어	요	?
집	이		어	디	에		있	어	요	?

3. 침대 옆에 무엇이 있어요?

침	대		옆	에		무	엇	이		있	어	요	?
침	대		옆	에		무	엇	이		있	어	요	?
침	대		옆	에		무	엇	이		있	어	요	?

4. 나무와 꽃이 있어요.

나	무	와		꽃	이		있	어	요	.
나	무	와		꽃	이		있	어	요	.
나	무	와		꽃	이		있	어	요	.

5. 연필이 책 위에 있어요.

연	필	이		책		위	에		있	어	요	.
연	필	이		책		위	에		있	어	요	.
연	필	이		책		위	에		있	어	요	.

6. 매점이 도서관 옆에 있어요.

매	점	이		도	서	관		옆	에		있	어	요	.
매	점	이		도	서	관		옆	에		있	어	요	.
매	점	이		도	서	관		옆	에		있	어	요	.

제 6 과

요즈음 날씨가 어때요?

¿Cómo está el tiempo en estos días?

En esta unidad aprenderemos …

1. EL TIEMPO

2. VERBOS IRREGULARES

~이/가 어때요?

~이/가 좋아요/나빠요.

~에는

봄에는 얼음이 녹고, 새싹이 돋아나요.
여름에는 햇볕이 뜨겁고, 비가 자주 내려요.
가을에는 단풍이 들고, 바람이 많이 불어요.
겨울에는 눈이 내리고, 날씨가 추워요

En la primavera, se descongelan los hielos y brotan los brotes de las plantas.
En el verano, el sol se pone intenso y llueve frecuentemente.
En el otoño, el paisaje se pone colorido y sopla mucho viento.
En el invierno, cae la nieve y hace mucho frío.

한국에는 사계절이 있어요. 여러분은 무슨 계절을 좋아해요? 왜 그 계절을 좋아해요? 지금은 무슨 계절이에요?
한국의 3, 4, 5월은 봄이에요. 아르헨띠나의 봄은 9, 10, 11월이에요.
여러분은 어떤 날씨를 좋아해요? 여러분은 눈이 오는 것을 좋아해요? 아르헨띠나는 눈이 오나요? 비가 오는 날씨를 좋아해요?

En Corea, tiene cuatro estaciones. ¿Qué estación les gusta? ¿Por qué les gusta? ¿En qué estación se encuentran en este momento?
La primavera coreana son los meses de Marzo, Abril y Mayo. La primavera argentina son los meses de Septiembre, Octubre y Noviembre. ¿Qué estación les gusta? ¿Por qué les gusta ? ¿Le gusta la nieve? ¿Nieve en el invierno argentino? ¿Le gusta la lluvia?

봄 Primavera | **여름** Verano | **가을** Otoño | **겨울** Invierno | **얼음** Hielo | **새싹** Brote | **돋아나다** Brotar | **햇볕** Luz solar | **뜨겁다** Ser Caliente | **비** Lluvia | **자주** Frecuentemente | **내리다** Caer, bajar | **단풍** Coloración natural de otoño | **바람** Viento | **불다** Soplar | **많이** Mucho | **눈** Nieve | **날씨** Tiempo | **춥다** Hacer frío | **계절** Estaciones | **사(4)** Cuatro | **한국** Corea | **왜?** ¿Por qué? | **좋아해요?** ¿Le/Les gusta? | **지금** Ahora | **시원하다** Ser fresco | **나쁘다** Ser malo | **따뜻하다** Ser cálido

단어
vocabulario

문법 Gramática

불규칙 동사 Verbos irregulares : omisión de "ㅂ"

Verbos Irregulares : omisión de 'ㅂ'
Los verbos adjetivos cuya raíz termina en 'ㅂ' como '덥다', '춥다', '쉽다', '어렵다' se conjugan de la siguiente manera al agregar los sufijos '-어요'.

덥다 : 덥- + -어요 ⇒ 더워요
춥다 : 춥- + -어요 ⇒ 추워요
쉽다 : 쉽- + -어요 ⇒ 쉬워요
어렵다 : 어렵- + -어요 ⇒ 어려워요

-에는

"-에는" se diferencia de '-에' ya que la primera se usa para acentuar dicho lugar.

날씨 El tiempo

맑다 despejado

비가 오다 llueve

덥다 hace calor

눈이 오다 nieve

흐리다 nublado

바람이 불다 ventoso

춥다 hace frío

다음 보기와 같이 문장을 만드십시오.
Arme las oraciones como el ejemplo dado.

보기 - 오늘은 날씨가 어때요? (덥다) ⇒ 더워요.

1. 오늘은 날씨가 어때요? (춥다) ⇒ ______________________
2. 오늘은 날씨가 어때요? (좋다) ⇒ ______________________
3. 오늘은 날씨가 어때요? (따뜻하다) ⇒ ______________________
4. 아르헨띠나는 요즈음 날씨가 어때요? (나쁘다) ⇒ ______________________
5. 칠레는 요즈음 날씨가 어때요? (비가 오다) ⇒ ______________________
6. 브라질은 요즈음 날씨가 어때요? (시원하다) ⇒ ______________________
7. 한국은 요즈음 날씨가 어때요? (눈이 오다) ⇒ ______________________

다음 보기와 같이 문장을 만드십시오.
Arme las oraciones como el ejemplo dado.

보기 - 날씨가 따뜻해요? (춥다)
⇒ 아니요, 따뜻하지 않아요. 추워요.

1. 오늘은 날씨가 시원해요? (덥다) ⇒ ______________________
2. 아르헨띠나는 날씨가 더워요? (시원하다) ⇒ ______________________
3. 교실이 따뜻해요? (춥다) ⇒ ______________________
4. 한국은 눈이 와요? (비가 오다) ⇒ ______________________
5. 칠레는 날씨가 나빠요? (좋다) ⇒ ______________________

말하기 Conversación

이야기해 봅시다.
Dialoguen.

오늘은 날씨가 어때요?
날씨가 좋아요.
더워요?
아니요, 덥지 않아요.
추워요?
아니요, 춥지 않아요. 오늘은 따뜻해요.
아르헨띠나는 요즈음 날씨가 어때요?

다음 질문을 읽고, 답을 말해보세요
Lea las preguntas y conteste.

한국은 날씨가 어때요?
(춥다) ==>

많이 추워요?
(네, 아니오)==>

눈이 내려요?
==>

지금 사는 곳 날씨가 어때요?
==>

다음 문장을 따라 쓰십시오.
Trace las siguientes oraciones y escriba copiando.

1. 날씨가 어때요?

날	씨	가		어	때	요	?
날	씨	가		어	때	요	?
날	씨	가		어	때	요	?

2. 많이 더워요.

많	이		더	워	요	.
많	이		더	워	요	.
많	이		더	워	요	.

3. 날씨가 좋아요.

날	씨	가		좋	아	요	.
날	씨	가		좋	아	요	.
날	씨	가		좋	아	요	.

쓰기연습 Caligrafía

4. 무슨 계절이에요?

무	슨		계	절	이	에	요	?
무	슨		계	절	이	에	요	?
무	슨		계	절	이	에	요	?

5. 춥지 않아요.

춥	지		않	아	요	.
춥	지		않	아	요	.
춥	지		않	아	요	.

6. 새싹이 돋아나요.

새	싹	이		돋	아	나	요	.
새	싹	이		돋	아	나	요	.
새	싹	이		돋	아	나	요	.

제 7 과

음료수 한 병에 얼마예요?

¿Cuánto cuesta una botella de bebida?

En esta unidad aprenderemos …

1. SUSTANTIVO DE CANTIDAD

~얼마예요?

단위를 나타내는 말 (명, 개, 병, 마리...)

숫자

읽기 Lectura

Mariana visita un almacén coreano para comprar productos coreanos.

마리아나 : 아주머니, 두부 있어요?
아주머니 : 네, 있어요.
마리아나 : 얼마예요?
아주머니 : 10 (십)뻬소예요.
마리아나 : 김치는 얼마예요?
아주머니 : 20 (이십)뻬소예요.

Mariana: Señora, ¿tiene Du-bu (tofu)?
Señora: Sí tengo.
Mariana: ¿Cuánto vale?
Señora: Son 10 pesos.
Mariana: ¿Cuánto vale Kim-chi?
Señora: Son 20 pesos.

Más tarde pasa por una verdulera y compra algunas frutas y verduras.

마리아나 : 사과 1(일) 킬로에 얼마예요?
아저씨 : 1(일) 킬로에 8(팔) 뻬소예요.
마리아나 : 포도는 얼마예요?
아저씨 : 1(일) 킬로에 15(십오) 뻬소예요.

Mariana: ¿Cuánto vale un kilo de manzana?
Señor: Son 8 pesos por kilo.
Mariana: ¿Cuánto vale las uvas?
Señor: Valen 15 pesos por kilo.

아주머니 Señora | **두부** Queso de soja | **있어요** Hay | **얼마예요** ¿Cuánto es? | **김치** Kim Chi (ensalada fermentada de berza china ó acusay, sabor picante) | **사과** Manzana | **킬로** Kilogramo | **일** Uno | **포도** Uva | **콜라** Coca | **물** Agua | **연필** Lápiz | **모자** Gorra | **빵** Pan | **오렌지** Naranja | **주스** Jugo | **담배** Cigarrillo | **강아지** Cachorro | **빵집** Panadería | **옷가게** Tienda de ropa | **과일가게** Frutería | **책방 (서점)** Librería | **편의점** Kiosco

단어 vocabulario

Los numerales derivados del chino : 일, 이, 삼... sirven para leer los números. (enumeraciones)

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
일	이	삼	사	오	육	칠	팔	구	십

10	20	30	40	50	60	70	80	90	100
십	이십	삼십	사십	오십	육십	칠십	팔십	구십	백

Los numerales derivados del coreano : 하나, 둘, 셋... sirve para contar la cantidad. (enumeraciones)

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
하나 (한)	둘 (두)	셋 (세)	넷 (네)	다섯	여섯	일곱	여덟	아홉	열

10	20	30	40	50	60	70	80	90	100
열	스물 (스무)	서른	마흔	쉰	예순	일흔	여든	아흔	백

수량명사 SUSTANTIVO DE CANTIDAD

문형 : **사람/사물** + **숫자** + **수량명사**

Forma morfológica : persona/cosa + número + sustantivo de cantidad

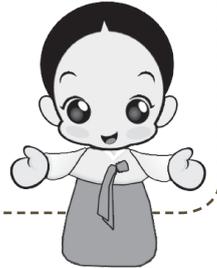
보기 (Ejemplo) :

사과 다섯 개 (cinco manzanas)

문법 Gramática

수량명사에서 변하는수

Números que cambian acompañando a los sustantivos de cantidad.

하나 ⇒ 한
둘 ⇒ 두
셋 ⇒ 세
넷 ⇒ 네
스물 ⇒ 스무

살 (나이) edad	
시 (시간) hora	
잔 (음료수) vaso, copa, taza	
명 (사람) persona	
분 (사람) persona (honorífico)	
개 (물건, 과일) cosas, fruta, etc.	
마리 (동물, 곤충) animales, insectos.	
장 (종이, 수건) papel, toalla	
병 (병) botellas	
송이 (꽃, 포도) flor, uva	
통 (큰 그릇, 수박) recipiente, sandía	
자루 (연필, 볼펜, 막대) lápiz, lapicera, palos	
권 (책) libro	
그릇 (음식) plato	
채 (집) casa	
척 (배) barco	
그루 (나무) árbol	
대 (가전 제품, 자동차 등의 기계) electrodomésticos, auto, máquinas en general como auto, avión, piano, heladera, etc.	

다음 보기와 같이 문장을 만드십시오.
Arme las oraciones como el ejemplo dado.

보기
- 음료수 한 병에 얼마예요? ($3)
⇒ 음료수 한 병에 삼 뻬소예요.

1. 주스 한 병에 얼마예요? ($5) ⇒ ____________________
2. 연필 한 자루에 얼마예요? ($2) ⇒ ____________________
3. 가방 한 개에 얼마예요? ($30) ⇒ ____________________
4. 모자 한 개에 얼마예요? ($10) ⇒ ____________________
5. 빵 반 킬로에 얼마예요? ($4) ⇒ ____________________
6. 오렌지 일 킬로에 얼마예요? ($9) ⇒ ____________________
7. 콜라 한 병에 얼마예요? ($6) ⇒ ____________________

명사와 그에 알맞은 단위 명사를 연결하십시오.
Una los nombres con el sustantivo de cantidad que les corresponda.

1. 구두, 양말	① 잔
2. 꽃	② 장
3. 개, 고양이	③ 켤레
4. 자동차, 텔레비전	④ 권
5. 사람	⑤ 마리
6. 커피	⑥ 개
7. 종이, 우표	⑦ 벌
8. 의자, 과일	⑧ 명, 분
9. 책, 공책	⑨ 송이
10. 옷	⑩ 대

쓰기 Escritura

답하십시오.
Conteste.

보기
- 나이가 몇 살 이에요? (23)
⇒ 스물 세 살 이에요.

1. 한국 친구가 몇 명 있어요? (10) ⇒ ____________________
2. 커피를 몇 잔 마셔요? (3) ⇒ ____________________
3. 우리 교실에 학생이 몇 명 있어요? (12) ⇒ ____________________
4. 컴퓨터가 몇 대 있어요? (2) ⇒ ____________________
5. 담배를 몇 대 피워요? (5) ⇒ ____________________
6. 강아지가 몇 마리 있어요? (1) ⇒ ____________________
7. 콜라 한 병에 얼마예요? ($6) ⇒ ____________________
8. 연필이 몇 자루 있어요? (29) ⇒ ____________________
9. 공책이 몇 권 있어요? (17) ⇒ ____________________
10. 비행기가 몇 대 있어요? (4) ⇒ ____________________
11. 가방이 몇 개 있어요? (8) ⇒ ____________________
12. 나무가 몇 그루 있어요? (15) ⇒ ____________________
13. 장미가 몇 송이 있어요? (100) ⇒ ____________________

이야기를 나누어 봅시다.
Dialoguen del siguiente modo.

슈퍼마켓에서...
En un supermercado...

주인 : 어서 오세요.
손님 : 콜라 있어요?
주인 : 네, 있어요.
손님 : 한 병에 얼마예요?
주인 : 한 병에 삼 뻬소예요.
손님 : 물은 얼마예요?
주인 : 물은 이 뻬소예요.
손님 : 그럼, 콜라 두 병하고 물 세 병 전부 얼마예요?
주인 : 십이 뻬소예요.

1. 빵집에서 En una panadería

2. 옷가게에서 En una tienda de ropa

3. 과일가게에서 En una verdulería

4. 책방에서 En una librería

5. 편의점에서 En un kiosco

쓰기연습 Caligrafía

다음 문장을 따라 쓰십시오.
Trace las siguientes oraciones y escriba copiando.

1. 한 개에 얼마예요?

한		개	에		얼	마	예	요	?
한		개	에		얼	마	예	요	?
한		개	에		얼	마	예	요	?

2. 몇 명 있어요?

몇		명		있	어	요	?
몇		명		있	어	요	?
몇		명		있	어	요	?

3. 물 한 병 주세요.

물		한		병		주	세	요	.
물		한		병		주	세	요	.
물		한		병		주	세	요	.

4. 강아지 세 마리.

강	아	지		세		마	리	.
강	아	지		세		마	리	.
강	아	지		세		마	리	.

5. 김치 1킬로 주세요.

김	치		1	킬	로		주	세	요	.
김	치		1	킬	로		주	세	요	.
김	치		1	킬	로		주	세	요	.

6. 커피 세 잔 주세요.

커	피		세		잔		주	세	요	.
커	피		세		잔		주	세	요	.
커	피		세		잔		주	세	요	.

제 8 과

무엇을 드릴까요?

¿Qué le ofrecemos?

En esta unidad aprenderemos ...

1. PEDIDO

2. MODO IMPERATIVO

-(으)ㄹ까요?

-(으)ㅂ시다.

Terminación para la oración imperativa -아/어/여 주세요

_(으)세요. Honorífico

Tomás va a un restaurante coreano y quiere invitar a sus amigos. Veamos cómo hace el pedido.

토마스 : 저, 여기 불고기 정식 3인분, 콜라 한 병 주세요.
종업원 : 불고기 정식 3인분, 콜라 한 병이요. 맞습니까?
토마스 : 네.
토마스 : 저, 여기요, 콜라 한 병 더 주세요.
종업원 : 네, 또 필요하신 것 있으세요?
마리아나 : 반찬 좀 더 주시겠어요?
마르띤 : 밥도 더 주세요.

Tomás: Por favor, deme 3 porciones de Bul-go-gui y una botella de Coca.
Mozo: 3 porciones de Bul-go-gui y una botella de Coca?
Tomás: Sí.
Tomás: Por favor, deme una botella más de Coca.
Mozo: Sí, ¿necesita algo más?
Mariana: ¿Podría alcanzarnos más cazuelas?
Martín: También más arroz por favor.

Terminaron de comer y tienen que pagar, ¿cómo lo harán?

토마스 : 여기 계산서 좀 주세요.
종업원 : 알았습니다. 잠시만 기다리세요.
종업원 : 전부 150뻬소입니다.
마리아나 : 잘 먹었어요. 토마스 씨.
마르띤 : 저도 잘 먹었어요. 커피 마시러 갈까요? 제가 낼게요.
토마스 : 좋아요.
종업원 : 감사합니다. 안녕히 가십시오.

Tomás: La cuenta, por favor.
Mozo: De acuerdo. Espero un momento.
Mozo: Total son 150 pesos.
Mariana: Gracias Sr. Tomás. Comí muy bien.
Martín: Yo también. ¿Vayamos a tomar el café? Yo invito.
Tomás: Bueno.
Mozo: Gracias. Adiós.

저 A ver, este (una expresión en el habla) | **여기** Aquí | **불고기** Bulgogui (carne vacuna condimentada con salsa de soja y aceite de sésamo | **정식** Menu ejecutivo | **~인분** (cantidad) Por persona | **한 병** Una botella | **주세요** Deme por favor | **~이요?** Es? (en el caso de confirmación) | **더** Más | **또** Otro, otra vez | **필요하다** Se necesita | **반찬** Cazuela, comidas acompañantes | **밥** Arroz cocido | **계산서** Cuenta | **알았습니다** Entendí, estoy de acuerdo | **잠시만** Un momento | **기다리다** Esperar | **전부** Total | **잘 먹었어요** Estoy satisfecho-a | **제가** Yo (humilde) + marcador sujetivo | **내다** Pagar, entregar | **좋아요** Bueno | **안녕히 가십시오** Que se vaya bien. Adiós | **~ㄹ게요.** deseo~

단어
vocabulario

문법 Gramática

-아/어 주세요.
Se utiliza al final del verbo expresando una propuesta o pedido del estilo cortés.

-아 주세요.
Se utiliza cuando la raíz del verbo termina en vocales 'ㅏ' o 'ㅗ' tenga o no 받침

가다	가 + 아 주세요	가 주세요	Vayase
사다	사 + 아 주세요	사 주세요	Compreme
오다	오 + 아 주세요	와 주세요	Venga
닫다	닫 + 아 주세요	닫아 주세요	Cierreme
놓다	놓+ 아 주세요	놓아 주세요	Dejeme

-어 주세요.
Se utiliza cuando la raíz del verbo termina en vocales que no sean 'ㅏ' o 'ㅗ' tenga o no 받침.

읽다	읽 + 어 주세요	읽어 주세요	Leame
넣다	넣 + 어 주세요	넣어 주세요	Coloquelo
가르치다	가르치 + 어 주세요	가르쳐 주세요	Enseñeme
만들다	만들 + 어 주세요	만들어 주세요	Armeme

-해 주세요.
Se utiliza al final de la raz del verbo '하다' y verbos compuestos en '하다'.

하다	하 + 여 주세요	해 주세요	Hagame
요리하다	요리하 + 여 주세요	요리해 주세요	Cocineme

-(으) 세요.
Se utiliza cuando se quiere proponer algo en estilo cortés, va al final del verbo.

(동사)세요. Raíz del verbo sin 받침	(동사)으세요. Raíz del verbo sin 받침
주세요	읽으세요

Oraciones interrogativas (trato honorífico)

받침 o	받침 x	받침 'ㄹ'
-으세요?	-세요?	Cae la 'ㄹ' –세요?

R.V.+ 세요? : Cuando la raíz verbal termina en vocal.
R.V.+ 세요? : Cuando la raíz verbal termina en consonante 'ㄹ', cae '받침'.
R.V.+ 으세요? : Cuando la raíz verbal termina en consonante que no sea 'ㄹ'.

R.V. La raíz verbal

주무시다	Dormir	주무 + 세요?	주무세요?
계시다	Quedarse, estar(honorífico)	계 + 세요?	계세요?
드시다	Tomar, comer (honorífico)	드 + 세요?	드세요?
바꾸다	Cambiar, modificar	바꾸 + 세요?	바꾸세요?
오르다	Subir	오르 + 세요?	오르세요?
내리다	Bajar	내리 + 세요?	내리세요?
타다	Subir o viajar en ~, agregar	타 + 세요?	타세요?
옮기다	Trasladar	옮기 + 세요?	옮기세요?

문법 Gramática

Existen algunos verbos cuyas formas honoríficas vienen directamente de otra raíz.

자다 ⇒ 주무시다
있다 ⇒ 계시다
먹다 ⇒ 잡수시다
죽다 ⇒ 돌아가시다

Cuando se refiere a la primera persona no se responde con ¨–세요.¨ sino con ¨–요.¨ ya que la terminación ¨–세요.¨ es honorífico y no se habla en forma honorífica cuando se trata de uno.

Modo imperativo

~시 겠어요? Es una terminación verbal en oraciones imperativas con un sentido de amabilidad. En español, podríamos traducir como ¨¿Podría – ?¨

가다	Ir	가 + 시겠어요?	가시겠어요?
사다	Comprar	사 + 시겠어요?	사시겠어요?
오다	venir	오 + 시겠어요?	오시겠어요?
주다	Dar	주 + 시겠어요?	주시겠어요?
하다	Hacer	하 + 시겠어요?	하시겠어요?
넣다	Agregar	넣으 + 시겠어요?	넣으시겠어요?
닫다	Cerrar	닫으 + 시겠어요?	닫으시겠어요?
드시다	Servir, tomar	드 + 시겠어요?	드시겠어요?
예약하다	Reservar	예약하 + 시겠어요?	예약하시겠어요?
주문하다	Hacer pedido	주문하 + 시겠어요?	주문하시겠어요?

~ㄹ게요. Es una terminación desiderativa expresando la decisión antes de realizar el acto deseado.

공부할게요. Voy a estudiar.
잘게요. Voy a dormir.
먹을게요. Voy a comer.

다음 보기와 같이 문장을 만드십시오.
Arme las oraciones como el ejemplo dado.

보기 너무 더워요. 창문 좀 열어 주세요.

1. 지금 수업 중이에요. (조용히 하다)

⇒ ______________________________

2. 이 단어를 몰라요. (사전에서 찾다)

⇒ ______________________________

3. 너무 무거워요. (도와주다)

⇒ ______________________________

4. 너무 어려워요. (가르치다)

⇒ ______________________________

5. 너무 피곤해요. (커피를 주다)

⇒ ______________________________

쓰기 Escritura

다음 문형을 사용하여 문장을 완성해 봅시다.
Utilice la siguiente estructura para contestar las preguntas.

보기
A : 내일 어디에 갈까요?
B : 아바스또에 갑시다.

1. A : 점심에 뭐 먹을까요?
   B : ______________________________

2. A : 몇 시에 만날까요?
   B : ______________________________

3. A : 무슨 음악을 들을까요?
   B : ______________________________

4. A : 언제 갈까요?
   B : ______________________________

5. A : 우리 같이 사진 찍을까요?
   B : ______________________________

6. A : 어떤 책을 살까요?
   B : ______________________________

7. A : 여기에 앉을까요?
   B : ______________________________

8. A : 차를 타고 갈까요?
   B : ______________________________

여러분은 주말에 보통 무엇을 해요? 친구를 만나요? 집에서 쉬어요? 특별한 날에 무엇을 하면 좋은지 친구와 얘기 해 봅시다.

¿Qué hacen ustedes los fines de semana? ¿Se encuentran con los amigos? O ¿descansan en casa? Conversamos acerca de las actividades que pueden realizar en los días especiales.

특별한 날	무엇을 할까요?
생일	생일 파티를 하다. 노래방에 가다. 술을 마시다. 클럽에 가다.
휴가, 방학	여행을 가다. 집에서 쉬다. 컴퓨터를 배우다.
크리스마스	가족에게 선물을 하다. 크리스마스 트리를 만들다. 맛있는 케이크를 만들다.

tip

Abreviaturas :

무엇 = 뭐

무엇을 = 뭘

예 무엇이요? > 뭐요?
무엇을 드릴까요? > 뭘 드릴까요?

쓰기연습 Caligrafía

다음 문장을 따라 쓰십시오.
Trace las siguientes oraciones y escriba copiando.

1. 반찬 좀 더 주세요.

반	찬		좀		더		주	세	요	.
반	찬		좀		더		주	세	요	.
반	찬		좀		더		주	세	요	.

2. 점심 뭐 먹을까요?

점	심		뭐		먹	을	까	요	?
점	심		뭐		먹	을	까	요	?
점	심		뭐		먹	을	까	요	?

3. 제가 낼게요.

제	가		낼	게	요	.
제	가		낼	게	요	.
제	가		낼	게	요	.

4. 내일 어디에 갈까요?

내	일		어	디	에		갈	까	요	?
내	일		어	디	에		갈	까	요	?
내	일		어	디	에		갈	까	요	?

5. 이것 좀 도와주세요.

이	것		좀		도	와	주	세	요	.
이	것		좀		도	와	주	세	요	.
이	것		좀		도	와	주	세	요	.

6. 여기에 앉을까요?

여	기	에		앉	을	까	요	?
여	기	에		앉	을	까	요	?
여	기	에		앉	을	까	요	?

복습하기 2 (5과~8과)
Repaso 2 (lecciones 5 a 8)

다음 그림을 보고 네모 안의 물건에 관한 문장을 "-도"를 사용해 만드세요.

Observe la siguiente imagen y arme oraciones con las palabras dadas utilizando "-도".

연필, 필통, 의자, 책상, 잡지, 신문, 책장, 창문, 문, 가방, 지우개, 침대, 옷, 컴퓨터

보기

연필이 필통 안에 있어요.
지우개도 필통 안에 있어요.

....

....

....

....

다음을 보기와 같은 문장으로 만들어 보세요.
Arme las oraciones como el ejemplo dado.

보기 한국은 겨울에 눈이 내리고 날씨가 추워요.

ㄱ. 아르헨띠나는 겨울에 ________________________________

ㄴ. 브라질은 여름에 ________________________________

ㄷ. 칠레는 가을에 ________________________________

ㄹ. 멕시코는 봄에 ________________________________

현재 살고 있는 곳의 오늘 날씨에 대해 문장을 써 보십시오.
Escriba sobre el tiempo de hoy en donde está viviendo actualmente.

보기 아르헨띠나는 요즘 바람이 많이 불고 낙엽이 많이 떨어져요.

다음 문장을 읽고 보기와 같이 부정문으로 바꾸어 보십시오.

Lea las siguientes oraciones y cambie a las oraciones negativas como el ejemplo dado.

ㄱ. 오늘 따뜻해요?
ㄴ. 아니요, 따뜻하지 않아요. 추워요

오늘 눈이 와요?

____

바람이 불어요?

____

많이 더워요?

____

날씨가 추워요?

____

비가 내려요?

____

아르헨띠나는 겨울에 눈이 내려요?

____

다음을 보기와 같은 문장으로 만들어 보세요.

Arme las oraciones como el ejemplo dado.

음료수 , 5 병

- 음료수 다섯 병에 얼마예요? / 음료수 다섯 병 주세요.

1. 꽃 3 송이.

____

2. 책 2권.

____

3. 사과 9개.

____

4. 커피 4 잔.

____

5. 연필 12 자루.

____

6. 불고기 3 인분.

____

7. 비빔밥 2 그릇.

____

이론복습 2 (5과~8과)
Repaso teórico 2 (lecciones 5 a 8)

En el capítulo 5 nos hemos detenido en algunos léxicos útiles para expresar el lugar / la ubicación de una persona, objeto o evento.
Entre las distintas funciones que puede asumir la partícula –에, hemos visto la función de señalar el lugar o la ubicación. Esta partícula suele ir antecedida de un sustantivo, un adverbio de lugar, entre otros.

Ej1: 서울은 한국에 있습니다.
Ej2: 입구는 저기에 있습니다.

También hemos visto algunos conectores de adición. Aprendimos que las partículas conectivas "와/과" suelen emplearse más en la lengua escrita mientras que '-하고', '-랑'. '-와' se emplean más en las formas orales.

Otra forma de adición que hemos aprendido es –도, equivalente al adverbio de adición "también".

Ej: 마리아도 한국어를 좋아해요.

En el capítulo siguiente aprendimos algunas expresiones útiles para hablar sobre el tiempo. En este apartado vimos algunas expresiones como '덥다', '춥다', '쉽다'y '어렵다'que pueden traducirse como "hace calor", "hace frío", "es fácil" y "es difícil". Aprendimos a cambiar estas expresiones del nivel de habla "informal" al nivel de habla "informal cortés".
Los adjetivos verbales terminados en 'ㅂ' caen ante la terminación declarativa / interrogativa –어요 del nivel de habla "cortés / informal".

Ej: 덥다 : 덥- + -어요 → 더워요.
Ej: 춥다 : 춥- + -어요 → 추워요

En otro capítulo hemos introducido el sistema numérico chino y el sistema numérico coreano. Hemos visto que el primer sistema tiende a emplearse para las enumeraciones mientras que el segundo sistema suele usarse por lo general para expresar cantidades.

Más adelante, nos hemos centrado en las palabras y expresiones útiles para hacer un pedido.

En el octavo capítulo hemos introducido algunas frases útiles para realizar una propuesta o pedido en el nivel de habla informal cortés o elevado. Hemos visto una forma interrogativa (-(으)ㄹ까요?) y otra forma declarativa.
En el caso de -(으)ㅂ시다 para realizar propuestas, también hemos aprendido la construcción -아/어/여 주세요, empleada para las proposiciones imperativas.

Por otra parte, hemos visto que la partícula –세요 aparece también en otra construcción como R.V.+ 세요? R.V.+ 으세요?, ante raíz verbal vocálica y ante raíz verbal consonántica no líquida, para realizar preguntas en el nivel de habla informal cortés.

También vimos en este capítulo el modo imperativo, ~시 겠어요?. Es una terminación verbal en oraciones imperativas con un sentido de amabilidad. En español, podríamos traducir como ¨¿Podría – ?¨.

쉬어가기 Recreo 2

ÉTICAS COTIDIANAS COREANAS.

Los saludos.

En todos los idiomas existe el <saludo> que varía según su historia o costumbres cotidianas. Por ejemplo en la Argentina tenemos el saludo para cada momento del día <Buenos días, Buenas tardes, Buenas noches>, pero en Corea, el saludo no varía según el momento del día.

처음 뵙겠습니다. ~이라고 합니다. 잘 부탁합니다.

Cuando nos encontramos por primera vez con alguien saludamos de la siguiente manera.

Ej.:
처음 뵙겠습니다. 김연수입니다. 잘 부탁 드립니다.
처음 뵙겠습니다. 마리아라고 합니다. 잘 부탁합니다.

안녕하세요? 또는 안녕하십니까?

Este es el saludo más común que se usa en cualquier momento del día. Además se puede añadir si es que las personas no se ven desde hace tiempo <오래간만입니다>. Existe una forma que se usa entre amigos o de una persona mayor a un menor <오래간만이야, 잘 있었어?>.
Hoy en día, en las oficinas o en el ambiente laboral, se usa el saludo americano <좋은 아침입니다> que quiere decir ¨Buenos días¨

Ej.:
안녕하세요? 김선생님, 오래간만입니다! ¿Hola? ¡Tanto tiempo Sr. Kim!
안녕하십니까? 마리아씨, 정말 오래간만이에요. ¿Hola? Sra. María, realmente tanto tiempo.
요즘 어떻게 지내십니까? ¿Cómo anda?
예, 덕분에 잘 지내고 있습니다. Sí (bien), gracias a Ud., bien.

안녕히 주무세요. 또는 편히 쉬세요.

Este saludo es el de la noche, antes de acostarse, deseando que duerman bien o que descansen bien. Cuando el menor saluda el mayor le responde <잘 자>.

Ej.:
아버지, 안녕히 주무세요.
그래, 잘 자.
어머니도 편히 쉬세요.
그래, 너도 잘 자. 내일은 일찍 일어나야지.

안녕히 가세요. 또는 안녕히 계세요.

Estos son saludos de despedida, en el primer caso el saludo es de la persona que se queda para la que se va y el siguiente saludo corresponde a la persona que se retira. Además se puede agregar <몸조심하세요> o <~에게 안부 전해주세요>. También entre amigos o de un mayor a un menor se puede saludar <안녕>.
Y <다음에 또 만납시다> o <또 뵙겠습니다> es para desear un reencuentro.
Cuando se vuelven a encontrarse o se despiden los coreanos suelen darse las dos manos fuertemente, acto que no es normal en occidente, pero esto es de cortesía y no hay que tomarlo mal.

Ej.:
안녕히 계세요.
조심해서 안녕히 가세요.
그럼 또 만나요.
예, 그렇게 합시다. 몸 조심하세요.

감사합니다. 또는 고맙습니다.

Este saludo es el de agradecimiento <Gracias>. Si agregamos <대단히> significa <Muchas gracias>. Para contestar <별말씀을> o <천만에요> ambos significan <de nada> o <no tiene porque>.

Ej:
대단히 감사합니다.
별말씀을요. 또 오세요.
어제는 대단히 고마웠습니다.
무슨 말씀을. 별일 아닌데요, 뭐.

제 9 과

취미가 뭐예요?

¿Cuál es su pasatiempo?

En esta unidad aprenderemos ...

1. LOS PASATIEMPOS

2. NORNINALIZACIÓN VERBAL

~것

~기

Anabel habla con sus compañeros acerca de su pasatiempo y las actividades de su jornada.

아나벨 : 마리아나 씨는 취미가 뭐예요?
마리아나 : 음악 듣기나 영화 보기요. 아나벨 씨는 뭘 좋아해요?
아나벨 : 저는 요리하기를 좋아해요. 마르띤 씨는 어때요?
마르띤 : 저는 인터넷하고, 운동하기를 좋아해요.
마리아나 : 아나벨 씨는 보통 무슨 요리를 해요?
아나벨 : 보통 한국 요리를 해요. 마리아나 씨는 어떤 영화를 좋아해요?
마리아나 : 저는 코미디 영화를 좋아해요.
아나벨 : 저도 코미디 영화를 좋아해요. 마르띤 씨는 하루에 몇 시간 정도 인터넷을 해요?
마르띤 : 3시간 정도 해요.
이민수 : 무슨 이야기를 하고 있어요?
아나벨 : 좋아하는 것에 대해 이야기하고 있어요. 저는 음식만들기를 좋아해요.
이민수 : 그래요? 그럼 아나벨 씨는 일본, 중국, 한국 요리 중에서 어떤 요리를 해요?
아나벨 : 한국 요리를 해요. 하지만 중국 요리도 배우고 싶어요. 이민수 씨는 어때요?
이민수 : 저는 요리를 좋아하지 않아요. 운동을 좋아해요.
마르띤 : 무슨 운동을 좋아해요?
이민수 : 농구나 볼링이나 수영을 좋아해요.
마르띤 : 저도 볼링을 좋아해요. 언제 같이 갈까요?
이민수 : 좋아요.

취미 Pasatiempo, afición | **음악** Música | **듣기** Escuchar | **영화** Película | **보기** Ver | **요리하기, 음식만들기** Cocinar | **어때요?** ¿Qué tal? | **인터넷** Internet | **운동하기** Hacer deporte | **요리** Cocina | **어떤** Cuál, Algunos | **코미디** Comedia | **저도** Yo también | **하루** Un día | **~정도** Aproximadamente hasta | **것** Cosa | **일본** Japón | **중국** China | **배우고 싶다** Querer aprender | **좋아하지 않다** No gustar, No querer | **운동** Deporte | **농구** Básquetbol | **볼링** Bowling | **수영** Natación | **언제** Cuando | **갈까요?** Vayamos? | **~지 않다.** No ~. Negación

단어
vocabulario

읽기 Lectura

Anabel: ¿Cuál es su pasatiempo, Srta. Mariana?
Mariana: Escuchar música y ver las películas. Y ¿qué le gusta Srta. Anabel?
Anabel: A mí me gusta la cocina. Y ¿Sr. Martín?
Martín: A mí me gusta (navegar por) internet y el deporte.
Mariana: Srta. Anabel, ¿qué le gusta cocinar?
Anabel: Generalmente, la comida coreana. Y ¿qué tipo de película le gusta, Srta. Marina?
Mariana: Me gustan los cómicos.
Anabel: A mí también me gustan las películas cómics. Y Sr. Martín, ¿cuántas horas navega por internet por día?
Martín: Unos 3 horas.
Min-su Lee: ¿De qué están hablando?
Anabel: Estamos hablando sobre las cosas que nos gustan. A mí me gusta cocinar.
Min-su Lee: Ah, ¿sí? Entonces, srta. Anabel, ¿cuál cocina le gusta entre la comida coreana, china y japonesa?
Anabel: La comida coreana. Pero también quiero aprender la comida china.
Min-su Lee: A mí no me gusta la cocina. Me gusta el deporte.
Martín: ¿Qué tipo de deporte le gusta?
Min-su Lee: Me gustan el baloncesto, bowling o la natación.
Martín: A mí también me gusta bowling. ¿Vayamos un día juntos?
Min-su Lee: Bueno.

동사의 명사형 : -기, -는 것 Forma sustantivada de los verbos.

동사를 명사로 만들 때 사용한다. Se utiliza para transformar el verbo en sustantivo.

-기 예요.

책 읽기 그림 그리기 사진 찍기	예요

-는 것을 좋아해요.

책 읽는 것 그림 그리는 것 사진 찍는 것	을 좋아해요

쓰기 Escritura

연습.
Practiquen.

기본형	-기	-는 것
그리다	그리기	그리는 것
모으다		
먹다		
읽다		
듣다		
걷다		
만들다		
돕다		

다음의 글을 읽고 표의 빈 칸에 √표를 하세요.
Lea el texto y marque con √ las opciones correctas.

“

제 이름은 아나벨이에요. 미국에서 왔어요. 저는 여행을 자주 해요. 여행을 가면 예쁜 엽서를 사요. 지금 200장이 넘어요. 저는 한국말을 6개월 동안 배웠어요. 한국말은 영어와 달라서 어렵지만 재미있어요. 제 친한 친구들을 소개하겠어요.

마르띤 씨는 우루과이 사람이에요. 요리하는 것을 좋아해요. 주말마다 우리를 초대해서 맛있는 음식을 해 줘요. 마르띤 씨의 취미는 음악 듣기예요. 팝송을 즐겨 들어요. 음악에 대해서 많이 알아요.

또마스 씨는 칠레에서 왔어요. 또마스 씨의 취미는 그림 그리기예요. 우리의 얼굴을 그려 준다고 약속했어요. 또 한국어 수업이 끝나면 항상 헬스 클럽에 가서 운동을 해요.

마리아나 씨는 아르헨띠나 학생이에요. 무척 부지런해요. 마리아나 씨는 예쁜 민속 인형 모으는 것을 좋아해요. 그리고 영화 보는 것도 좋아해요.

	음악감상	그림 그리기	운동하기	엽서 모으기	요리하기	기타
아나벨				√		여행하기
마르띤						
또마스						
마리아나						민속 인형 모으기

다음 표를 보고 대화를 완성하세요.

Observe el cuadro y completar el diálogo.

	음악감상	그림 그리기	운동하기	퍼즐 맞추기
마르띤			√	√
마리아나	√			
아나벨		√		

마리아나 : 마르띤 씨, 시간이 있을 때 뭐 해요?
마르띤 : 저는 ________________ 를 좋아해요. 그리고 제 조카와 자주 퍼즐도 맞춥니다. 마리아나 씨는 취미가 뭐예요?
마리아나 : 제 취미는 ________________ 예요.
마르띤 : 클래식 음악을 많이 들어요?
마리아나 : 아니요. 저는 보통 팝송과 가요를 들어요.
마르띤 : 아나벨 씨는 시간이 나면 뭐 해요?
아나벨 : 제 취미는 ________________ 예요. 그래서 인형 옷을 만들어서 조카들에게 줘요.

자신의 취미를 글로 써 보세요.

Escriba su pasatiempo.

말하기 Conversación

여러분은 주말에 보통 무엇을 해요? 영화를 봐요? 아니면 산책을 해요? 여러분의 취미는 뭐예요? ¿Qué hacen los fines de semana? ¿Miran las películas? O ¿pasean por el parque? ¿Cuál es su pasatiempo?
여러분 친구의 취미가 무엇인지 묻고 대답해 보세요.
Conversen con sus compañeros acerca de su pasatiempo.

	아나벨	또마스	마리아나	마르띤	이민수
영화 감상	√				
음악 감상		√			
낚시				√	
여행하기					
독서			√		
그림 그리기		√			
운동하기					√
산책하기				√	√
쇼핑하기			√		
기타	피아노치기				

아나벨 : 또마스 씨, 취미가 뭐예요?
또마스 : 음악 감상하기와 그림 그리기예요.

여러분은 토요일 오후에 무엇을 해요? 친구를 만나서 술을 마셔요? 아니면 영화를 봐요? 보통 무엇을 하는 것을 좋아해요? ¿Qué hacen los sábados por la tarde? ¿Se encuentran con sus amigos para tomar un trago? O ¿van al cine? ¿Qué les gusta hacer generalmente?

이름	무엇을 해요?	뭐 하는 것을 좋아해요?
또마스	농구, 수영, 스키, 테니스	운동하다
아나벨	가요, 팝송, 가곡, 오페라	음악을 듣다
마리아나	연애소설, 수필집, 시집	책을 읽다

마르띤 : 또마스 씨, 시간이 있으면 무엇을 해요?
또마스 : 수영을 하거나 테니스를 쳐요. 저는 운동하는 것을 좋아해요.

다음 문장을 따라 쓰십시오.
Trazar las siguientes oraciones y escriba copiando.

1. 취미가 뭐예요?

취	미	가		뭐	예	요	?
취	미	가		뭐	예	요	?
취	미	가		뭐	예	요	?

2. 운동을 좋아해요.

운	동	을		좋	아	해	요	.
운	동	을		좋	아	해	요	.
운	동	을		좋	아	해	요	.

3. 음악 감상이 취미예요.

음	악		감	상	이		취	미	예	요	.
음	악		감	상	이		취	미	예	요	.
음	악		감	상	이		취	미	예	요	.

쓰기연습 Caligrafía

4. 주말에 무엇을 해요?

주	말	에		무	엇	을		해	요	?
주	말	에		무	엇	을		해	요	?
주	말	에		무	엇	을		해	요	?

5. 무엇을 좋아해요?

무	엇	을		좋	아	해	요	?
무	엇	을		좋	아	해	요	?
무	엇	을		좋	아	해	요	?

6. 어떤 영화를 좋아해요?

어	떤		영	화	를		좋	아	해	요	?
어	떤		영	화	를		좋	아	해	요	?
어	떤		영	화	를		좋	아	해	요	?

제 10 과

이과수 폭포에 갈까요?

¿Vamos a las Cataratas de Iguazú?

En esta unidad aprenderemos …

1. ORACIONES INTERROGATIVAS (FORMAL)
2. PREPOSICIONES

~을까요?

~에 가다/오다

~(으)로

읽기 Lectura

Mariana y Anabel quieren hacer un viaje a las Cataratas de Iguazú.

마리아나 : 아나벨 씨는 이번 방학 때 뭘 할 거예요?
아나벨 : 여행 가고 싶은데, 아직 잘 모르겠어요.
마리아나 : 우리 같이 여행 갈까요?
아나벨 : 정말이요? 같이 가요.
마리아나 : 저는 꼬르도바에 가고 싶어요, 한 번도 가 본 적이 없기 때문에...
아나벨 : 그래요? 저는 꼬르도바에 한 번 갔었어요. 아주 좋았어요. 그래서 이과수 폭포에도 가고 싶어요.
마리아나 : 그럼 이과수 폭포에 가요. 무엇을 타고 갈까요?
아나벨 : 버스가 좋겠어요.
마리아나 : 몇 시간쯤 걸려요?
아나벨 : 이과수까지 버스로 12시간쯤 걸려요.
마리아나 : 그럼 얼마동안 여행할까요?
아나벨 : 4박 5일 어때요?
마리아나 : 좋아요. 그럼 이번 주 금요일날 출발해요.

Mariana: Sta. Anabel, ¿qué plan tiene para estas vacaciones?
Anabel: Tengo ganas de viajar pero aún no lo sé.
Mariana: ¿Qué tal si nos vamos juntas?
Anabel: ¿En serio? Vayamos juntas.
Mariana: Yo tengo ganas de ir a Córdoba. Porque nunca fui...
Anabel: Ah, ¿sí? Yo fui una vez a Córdoba. Me encantó. Esta vez quiero conocer a la Catarata de Iguazú.
Mariana: Entonces, vayamos a La Catarata de Iguazú. ¿En qué vamos?
Anabel: Sería bueno en ómnibus.
Mariana: ¿Cuántas horas tardarán?
Anabel: Si viajamos en el ómnibus, tardarían unas 12 horas.
Mariana: Entonces, ¿cuánto tiempo del viaje sería bueno?
Anabel: ¿Qué tal, 5 días y 4 noches?
Mariana: Bueno. Entonces vayamos este viernes.

이번 Esta (vez) | **방학** Vacaciones | **때** Tiempo, Momento | **여행** Viaje | **~고 싶은데** Desear~ | **아직** Todavía | **잘 모르다** No saber bien | **같이** Junto | **-ㄹ까요?** Desea que hagamos? | **정말** Realmente, Verdaderamente | **그래요?** ¿Sí? | **아주** Muy | **그래서** Por eso | **타고 가다** Ir en (transporte o vehículo) | **버스** Autobus, Colectivo | **몇 시간쯤** Unas horas aproximadamente | **걸리다** Tardar | **얼마** Cuanto | **동안** Durante | **~박~일** ~noches ~días | **이번 주** Esta semana | **날** Día | **출발하다** Partir

단어
vocabulario

'-ㄹ까요/을까요?'

quiere decir "¿Puedo-?", "¿Qué le parece si + V?" o "¿Seré bueno + V?".
El modo '-ㄹ까요/을까요?' se usa para preguntar la intención, la opinión o la evaluación de alguien acerca de los asuntos o las cosas. Puede usarse con cualquier verbo.

'-ㄹ까요?' sigue las raices verbales que terminan en vocal.
'-을까요?' sigue las raices verbales que terminan en consonante.

문형 Formas de terminación de oración	환경 En qué casos	보기 Ejemplos
-까요?	동사어간이 'ㄹ' 로 끝날 때 Cuando la raíz del verbo termina en 'ㄹ'	만들다 ⇒ 만들+까요? ⇒ 만들까요? 풀다 ⇒ 풀+까요? ⇒ 풀까요?
-ㄹ까요?	동사어간이 모음으로 끝날 때 Cuando la raíz del verbo termina en vocal	가다 ⇒ 갈+까요? ⇒ 갈까요? 오다 ⇒ 올+까요? ⇒ 올까요?
-을까요?	동사어간이 자음으로 끝날 때 Cuando la raíz del verbo termina en consonante	읽다 ⇒ 읽+을까요? ⇒ 읽을까요? 먹다 ⇒ 먹+을까요? ⇒ 먹을까요?

'-(으)로'

-(으)로 significa "por" (un lugar), hacia un lugar, en, con..
'-(으)로' es una partícula que viene detrás de las palabras que representan medios de transporte, instrumento, forma o método. Cuando el sustantivo termina en vocal o en 'ㄹ', se usa '-로', y si el sustantivo termina en consonante que no sea 'ㄹ', se usa '-으로'.

연필로 쓰세요. Escriba con lápiz.
버스로 가세요. Vaya en colectivo.

Se utiliza '-에' con verbos '가다', '오다' o que expresan traslado al lugar de llegada.
En caso de expresar estado de existencia y no comportamiento se utiliza '-에'
도서관에 사람이 있다 / 없다 / 많다 / 적다 / 드물다

Excepciones : se utiliza '에' con verbos 있다, 없다, 많다, 적다, 앉다, 걸다.

쓰기 Escritura

다음 보기와 같이 문장을 만드십시오.
Arme las oraciones como el ejemplo dado.

보기

{한국어}
A : 교실에서 한국어로 말해요? 스페인어로 말해요?
B : 교실에서는 한국어로 말해요.

(1) {스페인어}
A : 가족들하고 한국어로 말해요? 스페인어로 말해요?
B : 가족들하고는 ________________ 말해요.

(2) {숟가락}
A : 밥을 숟가락으로 먹어요? 젓가락으로 먹어요?
B : 밥을 ________________ 먹어요.

(3) {손}
A : 햄버거는 어떻게 먹어요?
B : 햄버거는 ________________ 먹어요.

(4) {연필}
A : 책에 글씨는 무엇으로 써요?
B : 책에 글씨는 ________________ 써요.

(5) {마카}
A : 칠판에 글씨는 무엇으로 써요?
B : 칠판에 글씨는 ________________ 써요.

(6) {쌀}
A : 밥은 무엇으로 만들어요?
B : 밥은 ________________ 만들어요.

(7) {지우개}
A : 글씨는 어떻게 지워요?
B : 글씨는 ________________ 지워요.

다음 보기와 같이 문장을 만드십시오.

Arme las oraciones como el ejemplo dado.

보기

[버스]
A : 아바스또에서 플로레스까지 어떻게 가요?
B : 아바스또에서 플로레스까지 버스로 가요.

(1) [기차]
A : 까삐딸에서 마르델 쁠라따까지 어떻게 가요?
B : 까삐딸에서 마르델 쁠라따까지 ____________ 가요.

(2) [자전거]
A : 집에서 슈퍼까지 어떻게 가요?
B : 집에서 슈퍼까지 ______________ 가요.

(3) [비행기]
A : 칠레에서 한국까지 어떻게 가요?
B : 칠레에서 한국까지 ______________ 가요.

(4) [배]
A : 아르헨띠나에서 우루과이까지 어떻게 가요?
B : 아르헨띠나에서 우루과이까지 ______________ 가요.

(5) [지하철]
A : 쎈뜨로에서 레띠로까지 어떻게 가요?
B : 쎈뜨로에서 레띠로까지 ______________ 가요.

(6) [택시]
A : 직장에서 집까지 어떻게 가요?
B : 직장에서 집까지 ______________ 가요.

말하기 Conversación

다음 지하철 노선도를 보며 친구와 이야기해 봅시다.

Observe el mapa subterráneo y converse con el compañero.

마르띤 : 마리아나 씨, 아바스또에 어떻게 가요?

마리아나 : 지하철로 가세요.

마르띤 : 몇 호선을 타요?

마리아나 : B호선을 타고 까를로스 가르델 역에서 내리세요.

마르띤 : 고마워요.

(1) 플로리다

(2) 까라보보

(3) 온세

(4) 레띠로

(5) 백구

다음 문장을 따라 쓰십시오.
Trace las siguientes oraciones y escriba copiando.

1. 같이 여행 갈까요?

같	이		여	행		갈	까	요	?
같	이		여	행		갈	까	요	?
같	이		여	행		갈	까	요	?

2. 꼬르도바에 가고 싶어요.

꼬	르	도	바	에		가	고		싶	어	요	.
꼬	르	도	바	에		가	고		싶	어	요	.
꼬	르	도	바	에		가	고		싶	어	요	.

3. 한 번 갔었어요.

한		번		갔	었	어	요	.
한		번		갔	었	어	요	.
한		번		갔	었	어	요	.

쓰기연습 Caligrafía

4. 시내까지 어떻게 가요?

시	내	까	지		어	떻	게		가	요	?
시	내	까	지		어	떻	게		가	요	?
시	내	까	지		어	떻	게		가	요	?

5. 지하철을 타고 가세요.

지	하	철	을		타	고		가	세	요	.
지	하	철	을		타	고		가	세	요	.
지	하	철	을		타	고		가	세	요	.

6. 몇 시간쯤 걸려요?

몇		시	간	쯤		걸	려	요	?
몇		시	간	쯤		걸	려	요	?
몇		시	간	쯤		걸	려	요	?

지금 뭐 하고 있어요?

¿Qué está haciendo ahora?

En esta unidad aprenderemos ...

1. MODO AFIRMATIVO E INTERROGATIVO

~래요?

읽기 Lectura

Tomás conversa con Mariana acerca del estudio del coreano. ¿Qué están haciendo ustedes en este momento?

또마스 : 뭐하고 있어요?
마리아나 : 책을 읽고 있어요.
또마스 : 무슨 책을 읽고 있어요?
마리아나 : 한국어 책이에요.
또마스 : 재미있어요?
마리아나 : 네, 재미있어요. 또마스 씨는 지금 뭐 하고 있어요?
또마스 : 전 커피를 마시고 있어요. 드실래요?
마리아나 : 네, 저도 한 잔 주세요.
또마스 : 여기요.
마리아나 : 고마워요.

Tomás: ¿Qué está haciendo?
Mariana: Estoy leyendo un libro.
Tomás: ¿Qué libro es?
Mariana: Es el libro del idioma coreano.
Tomás: ¿Está interesante?
Mariana: Sí, está interesante. Sr. Tomás, ¿qué está haciendo?
Tomás: Estoy tomando una taza de café. ¿Quiere tomar?
Mariana: Sí, deme una taza por favor.
Tomás: Aquí tiene.
Mariana: Gracias.

~고 있다 Estar haciendo~ | **책** Libro | **한국어** Lengua coreana | **마시다** Tomar | **드시다** Servirse | **~래요?** (Terminación verbal imperativa) | **잔** Taza | **여기요** Aquí tiene | **고마워요** Gracias

단어 vocabulario

'-(으)ㄹ래요' (quiero ~, deseo ~)

Afirmativo (1era persona)	Interrogativo (2da persona)
Afirmativo con decisión. (Quiero ~, deseo ~)	Imperativo (cuando plantea algo) (¿Quiere ~?, ¿desea ~?)
ㄱ) Demuestra firmeza en cuanto a la decisión de uno. Ej : 집에 갈래요. ㄴ) Frecuentemente se usa para la respuesta negativa. Ej : 아니오, 안 할래요. ㄷ) Se usa en relaciones con sus pares. (de confianza)	ㄱ) Se usa para preguntar planteando las opciones. Ej : 커피 드실래요? ㄴ) Modo imperativo. Ej : 물 좀 주실래요?

AFIRMATIVO

가다	Ir	가 + ㄹ 래요.	갈래요.
자다	Dormir	자 + ㄹ 래요.	잘래요.
오다	Venir	오 + ㄹ 래요.	올래요.
주다	Dar	주 + ㄹ 래요.	줄래요.
하다	Hacer, realizar	하 + ㄹ 래요.	할래요.
먹다	Comer	먹 + 을래요.	먹을래요.
읽다	Leer	읽 + 을래요.	읽을래요.

INTERROGATIVO

앉다	Sentarse	앉 + 을래요?	앉을래요?
주시다	Dar (honorífico)	주시 + ㄹ 래요?	주실래요?
드시다	Servirse, tomar	드시 + ㄹ 래요?	드실래요?
계시다	Quedarse, estar (honorífico)	계시 + ㄹ 래요?	계실래요?

쓰기 Escritura

다음 보기와 같이 문장을 만드십시오.
Arme las oraciones como el ejemplo dado.

보기
(커피, 마시다)
마르띤, 커피 마실래요?

1. 아나벨, 우리 ________________ (이야기하다)

2. 이민수 씨, 같이 __________________________ (친구, 기다리다)

3. 또마스, 커피와 ____________________ (빵, 먹다)

4. 선생님, __________________________ (음악, 듣다)

5. 주방에서 맛있는 __________________ (음식, 만들다)

6. 마리아나, __________________ (책, 읽다)

7. 호세, __________________ (영화, 보다)

8. 누나, 할아버지에게 __________________ (편지, 보내다)

9. 엘레나, __________________ (노래, 부르다)

10. 마르띤, __________________ (청소하다)

Conversación 말하기

다음은 공원 미아 보호소에 있는 아이들입니다. 아이들의 인상 착의에 대해 이야기 하면서 미아를 찾아봅시다.

La siguiente lista es de una guardería de niños de un parque. Encontremos al chico perdido, conversando acerca de su vestimenta.

아리엘

짧은 바지를 입다

안경을 쓰다

운동화를 신다

마리아

원피스를 입다

스카프를 매다

가방을 들다

마르꼬.

운동 모자를 쓰다

작은 배낭을 메다

허리띠를 하다

엘레나

긴 코트를 입다

장갑을 끼다

구두를 신다

어머니 : 우리 아이는 짧은 바지를 입고 있습니다. 안경을 쓰고 있습니다. 그리고 운동화를 신고 있습니다. 우리 아이를 꼭 찾아 주세요.

쓰기연습 Caligrafía

다음 문장을 따라 쓰십시오.
Trace las siguientes oraciones y escriba copiando.

1. 공부할래요.

공	부	할	래	요	.
공	부	할	래	요	.
공	부	할	래	요	.

2. 커피를 마실래요.

커	피	를		마	실	래	요	.
커	피	를		마	실	래	요	.
커	피	를		마	실	래	요	.

3. 책을 읽을래요.

책	을		읽	을	래	요	.
책	을		읽	을	래	요	.
책	을		읽	을	래	요	.

4. 바지를 입고 있어요.

바	지	를		입	고		있	어	요	.
바	지	를		입	고		있	어	요	.
바	지	를		입	고		있	어	요	.

5. 학교에 가고 있어요.

학	교	에		가	고		있	어	요	.
학	교	에		가	고		있	어	요	.
학	교	에		가	고		있	어	요	.

6. 잠을 자고 있어요.

잠	을		자	고		있	어	요	.
잠	을		자	고		있	어	요	.
잠	을		자	고		있	어	요	.

제 12 과

"마떼" 를 마시면서 이야기를 했어요.

Conversamos tomando el mate.

En esta unidad aprenderemos ...

1. VERBO PASADO
2. CONJUNCIÓN :

   MIENTRAS + VERBO

-았/-었/-했어요 (과거)

-면서

Lunes por la mañana Anabel habla con Mariana y Martín acerca de lo que hicieron el fin de semana.

아나벨 : 마리아나 씨, 주말 잘 보냈어요?
마리아나 : 네, 지난 금요일이 친구 생일이어서 재미있게 보냈어요.
아나벨 : 그래요? 친구 생일에 뭐 했어요?
마리아나 : 친구들과 함께 "마떼"를 마시면서 이야기를 했어요.
아나벨 : 야~ 재미있었겠네요.
아나벨 : 그런데 보통 아르헨띠나 사람들은 주말에 뭘 해요?
마리아나 : 여러 가지를 해요. 집에서 쉬거나, 친구를 만나거나, 여행도 가고....
아나벨 : 그렇군요.
마리아나 : 아나벨 씨는 주말에 뭐 했어요?
아나벨 : 전 주말에 집안일을 했어요. 방 청소하고, 빨래하고, 그리고 낮잠도 잤어요.
마리아나 : 마르띤 씨는 뭘 했어요?
마르띤 : 전 친구하고 영화 보러 갔어요. 영화 후에 텔레비전에서 아이스하키 게임도 봤어요. 마리아나 씨하고 아나벨 씨는 영화나 운동을 좋아해요?
마리아나 : 저는 운동이나 영화를 다 좋아해요.
아나벨 : 저는 운동보다 영화를 더 좋아해요.
마르띤 : 그럼 나중에 같이 영화 보러 갈까요?
아나벨과 마리아나 : 좋아요.

Anabel: Sta. Mariana, ¿cómo pasó el fin de semana?
Mariana: Sí, pasé muy bien porque hubo una fiesta de cumpleaños de una amiga.
Anabel: ¿Así? ¿Qué hicieron en el cumpleaños?
Mariana: Conversamos tomando mate con mis amigos.
Anabel: ¡Qué divertido!
Pero, en Argentina, generalmente ¿qué hacen en fin de semana?
Mariana: Hacemos muchas cosas. Descansamos, nos juntamos con los amigos, o viajamos.
Anabel: ah, entiendo.
Mariana: ¿Qué hizo en el fin de semana, Sta. Anabel?
Anabel: Yo estuve en casa. Limpié, lavé y me tomé la siesta.
Mariana: ¿Qué hizo Sr. Martín?
Martín: Fuimos a ver una película con un amigo. Luego de ver la película, vimos en la televisión, un partido de hockey sobre hielo. Sta. Mariana y Sta. Anabel, qué película y qué deporte les gustan?
Mariana: A mí me gustan las dos cosas.
Anabel: A mí me gusta más película que deporte.
Martín: Entonces, ¿vayamos a ver una película después?
Anabel y Mariana: Bueno.

주말 Fin de semana | **잘 보내다** Pasar bien | **생일** Cumpleaños | **재미있다** Ser divertido | **이야기 하다** Contar | **그런데** Pero, sin embargo | **여러 가지** Varios | **쉬다** Descansar | **그렇군요** Así es (cuando está de acuerdo) | **집안일** Trabajo de casa | **방** Habitación | **청소** Limpieza | **빨래** (ropa) Para lavar | **낮잠** Siesta | **~보러 가다** Ir a ver~ | **아이스하키** Hockey sobre hielo | **~하고** Con~ | **보다/봤어요** Ver/vi | **다** Todo

단어 vocabulario

문법 Gramática

-았-/-었-/-했-

Para conjugar el verbo en tiempo pasado, se le agrega el afijo '--았-/-었-/-했-' entre la raíz del verbo y la terminación.

-았-

Se utiliza cuando la raíz termina en vocales 'ㅏ' o 'ㅗ'.

가다 → 가 + 았 + 어요 → 가았어요 → **갔어요**
받다 → 받 + 았 + 어요 → **받았어요**
오다 → 오 + 았 + 어요 → 오았어요 → **왔어요**

-었-

Se utiliza cuando la raíz termina en vocales que no sean 'ㅏ' o 'ㅗ', y cuando no presenta la terminación '하다'.

서다 → 서 + 었 + 어요 → 서었어요 → **섰어요**
주다 → 주 + 었 + 어요 → **주었어요**
배우다 → 배우 + 었 + 어요 → 배우었어요 → **배웠어요**
가르치다 → 가르치 + 었 + 어요 → 가르치었어요 → **가르쳤어요**
쓰다 → 쓰 + 었 + 어요 → 쓰었어요 → **썼어요**
먹다 → 먹 + 었 + 어요 → **먹었어요**
열다 → 열 + 었 + 어요 → **열었어요**
울다 → 울 + 었 + 어요 → **울었어요**
만들다 → 만들 + 었 + 어요 → **만들었어요**
읽다 → 읽 + 었 + 어요 → **읽었어요**

-했-

Se utiliza para derivar la forma del pasado del verbo '하다' y de los verbos que teminan en '-하다', se añade el infijo '-했-' entre la raíz y la terminacion.

하다 → **했어요**
공부하다 → **공부했어요**

-면서 Conjunción

La terminación no-final –(으)면서 que significa ‘mientras que continúe tal’, puede adherirse directamente a la raíz del verbo de acción. El modo –(으)면서 se usa cuando dos acciones se realiza simultáneamente por el mismo sujeto. El tiempo se expresa en la acción principal, no en la oración con –(으)면서; –면서 se emplea después de la raíz del verbo que termina en vocal, –으면서 después de la raíz del verbo que termina en consonante.

쓰기 Escritura

<보기>처럼 두 문장을 한 문장으로 만들어 봅시다.
Una las dos oraciones utilizando la partícula.

> **보기**
> [식사를 하다. / 신문을 읽다.]
> ⇒ 식사를 하면서 신문을 읽었어요.

1. [공부를 하다. / 음악을 듣다.]
⇒ ______________________________

2. [운전을 하다. / 전화를 걸다.]
⇒ ______________________________

3. [영화를 보다. / 과자를 먹다.]
⇒ ______________________________

4. [화장을 하다. / 거울을 보다.]
⇒ ______________________________

5. [전화를 하다. / 메모를 하다.]
⇒ ______________________________

6. [노래를 부르다. / 춤을 추다.]
⇒ ______________________________

7. [요리를 하다. / 노래를 부르다.]
⇒ ______________________________

8. [이야기를 하다. / 커피를 마시다.]
⇒ ______________________________

Conversación 말하기

여러분은 요즘 하는일이 바쁩니까? 바쁠 때 어떤 일들을 같이 합니까? 보통 두 가지 일을 동시에 합니까? '-(으)면서'를 사용해서 말해봅시다.

¿Están muy ocupados en el trabajo? ¿Qué cosas hacen a la vez cuando están ocupados? ¿Realizan dos actividades a la vez frecuentemente? Hablemos en tiempo pasado.

밥을 먹다	물을 마시다	공부하다
음악을 듣다	술을 마시다	말하다
걷다	담배를 피우다	영화를 보다
이야기를 하다	면도를 하다	세수를 하다
신문을 보다	식사를 하다	운전을 하다

쓰기연습 Caligrafía

다음 문장을 따라 쓰십시오.
Trace las siguientes oraciones y escriba copiando.

1. 주말에 무엇을 해요?

주	말	에		무	엇	을		해	요	?
주	말	에		무	엇	을		해	요	?
주	말	에		무	엇	을		해	요	?

2. 이야기를 하면서 커피를 마셔요.

이	야	기	를		하	면	서		커	피	를		마	셔	요	.
이	야	기	를		하	면	서		커	피	를		마	셔	요	.
이	야	기	를		하	면	서		커	피	를		마	셔	요	.

3. 노래를 부르거나 춤을 춰요.

노	래	를		부	르	거	나		춤	을		춰	요	.
노	래	를		부	르	거	나		춤	을		춰	요	.
노	래	를		부	르	거	나		춤	을		춰	요	.

4. 친구를 만나거나 여행을 했어요.

친	구	를		만	나	거	나		여	행	을		했	어	요	.
친	구	를		만	나	거	나		여	행	을		했	어	요	.
친	구	를		만	나	거	나		여	행	을		했	어	요	.

5. 친구들과 함께 이야기를 했어요.

친	구	들	과		함	께		이	야	기	를		했	어	요	.
친	구	들	과		함	께		이	야	기	를		했	어	요	.
친	구	들	과		함	께		이	야	기	를		했	어	요	.

6. 주말에 영화 보러 갔어요.

주	말	에		영	화		보	러		갔	어	요	.
주	말	에		영	화		보	러		갔	어	요	.
주	말	에		영	화		보	러		갔	어	요	.

복습하기 3 (9과~12과)
Repaso 3 (lecciones 9 a 12)

다음을 현재형 문장으로 만들어 보십시오.
Arme las oraciones con las palabras dadas al tiempo presente continuo.

보기
- 나, 커피, 마시다.
- 나는 커피를 마시고 있어요

ㄱ. 나, 책, 읽다.

____

ㄴ. 친구, 밥, 먹다.

____

ㄷ. 마리아, 옷, 입다.

____

ㄹ. 아리엘, 안경, 쓰다.

____

ㅁ. 민수, 운동화, 신다.

____

ㅂ. 마르띤, 책, 읽다.

____

ㅅ. 학생, 학교, 가다.

____

ㅇ. 또마스, 공부, 하다.

____

다음 낱말들을 "~기" 와 "~ 는 것"으로 바꾸어 보십시오.

Cambie las siguientes palabras a la forma "~기" y "~는 것"

기본형	뜻	~기	~는 것
생각하다.	Pensar		
자다.	Dormir		
보다.	Mirar		
쓰다.	Escribir		
말하다.	Hablar		
좋아하다.	Querer, gustar		
오다.	Venir		
가다.	Ir		
펴다.	Abrir, extender		
뛰다.	Saltar		
접다.	Doblar, cerrar		
자르다.	Cortar		
상상하다.	Imaginar		
꿈꾸다.	Soñar		
노래하다.	Cantar		
춤추다.	Bailar		
배우다.	Aprender		
가르치다.	Enseñar		
청소하다.	Limpiar		
사랑하다.	Amar		
그리워하다.	Extrañar		
서다.	Parar		
눕다.	Acostar		
일어나다.	Levantarse		
마시다.	Tomar, beber		

다음 낱말들을 "- ㄹ까요?" 또는 "-을까요?"로 바꾸어 보십시오.

Cambie las siguientes palabras en forma "- ㄹ까요?" o "-을까요?"

기본형	뜻	~ㄹ까요? o ~을까요?
쓰다.	Escribir	
지우다.	Borrar	
가다.	Ir	
만들다.	Armar	
먹다.	Comer	
읽다.	Leer	
풀다.	Resolver, desatar	
부탁 드리다.	Pedir el favor	
감사 드리다.	Dar gracias	
주다.	Dar	
사다.	Comprar	
도와주다.	Ayudar	
하다.	Hacer	
계시다.	Quedar(se)	
있다.	Haber, estar, existir	
만나다.	Encontrar(se)	
싫어하다.	No querer, no gustar	

다음을 보기와 같은 문장으로 만들어 보세요.
Arme las oraciones como el ejemplo dado.

보기

노래를 부르다, 춤을 추다.
노래를 부르면서 춤을 춰요.
노래를 부르거나 춤을 춰요..

ㄱ. 이야기 하다, 커피를 마시다.

ㄴ. 친구를 만나다, 여행을 하다.

ㄷ. 공부를 하다, 음악을 듣다.

ㄹ. 밥을 먹다, 텔레비전을 보다.

ㅁ. 청소를 하다, 빨래를 하다.

이론복습 3 (9과~12과)
Repaso teórico 3 (lecciones 9 a 12)

En estos capítulos hemos aprendido a detallar nuestros pasatiempos y jornadas, a través de dos recursos de nominalización verbal:

RV + 기
RV + 는 것

Primeramente revisamos la frase -을까요? introducida en capítulos previos como construcción propositiva interrogativa, cuya función principal es la de preguntar sobre la opinión o evaluación del oyente o interlocutor. Hemos visto que ante RV vocálicas, se usa -ㄹ까요?; mientras que ante RV consonánticas aparece '-을까요?'.

En lo sucesivo hemos introducido la construcción de presente simple continuo que por lo general suele emplearse para presentar una acción, suceso o evento en su aspecto imperfectivo, durativo e inacabado:

-고 있다

En el capítulo siguiente hemos introducido una construcción que posibilita presentar el acontecimiento de una acción, evento o suceso en relación con otra acción, evento o suceso:

-면서
-았/-었/-했어요 (과거)
Ej1: 식사를 하면서 신문을 읽었어요.
Ej2: 공부를 하면서 음악을 듣는다.

La construcción ejemplificada se usa para presentar dos procesos que se realizan o acontecen simultáneamente en relación con un mismo sujeto oracional. El tiempo se expresa en la acción principal y no, en la oración subordinada (aquella que antecede a -(으)면서); –면서 se emplea cuando la raíz del verbo termina en vocal y –으면서, cuando la RV termina en consonante.

"La cocina coreana"

La cocina coreana se basa principalmente en arroz, fideos, tofu, vegetales, pescados y carnes. Las comidas tradicionales se caracterizan por la cantidad y variedad de platos de acompañamientos (반찬 http://en.wikipedia.org/wiki/Banchan) que se sirven junto al arroz en cada comida.

El kimchi (**김치**) es el plato más conocido y característico en la cocina coreana. Es un plato de vegetales fermentados (por lo general, picante) que suele servirse en todas las comidas. Las sopas son también una parte común de una comida coreana y pueden ser un plato de acompañamiento o servirse como un plato principal. Existen distintos tipos de sopas : (**국**) que a menudo se preparan con carnes, verduras y mariscos; (**탕**) tiene menos agua que la anterior y son las que usualmente se sirven en los restaurantes y (**찌개**) un estofado que sazonado con ají es servido en la mesa, en pleno punto de hervor.

Las comidas coreanas suelen ser muy condimentadas con aceite de sésamo, pasta de porotos fermentados (**된장**), salsa de soja, sal, ajo, jenjibre y pasta de ají rojo (**고추장**), entre otros.

제 13 과

보통 몇 시에 일어나요?

Generalmente, ¿a qué hora se levanta?

En esta unidad aprenderemos ...

1. LA HORA

시간을 나타내는 말 (시, 분)

-부터, - 까지

또마스의 하루 일과

나는 보통 아침 6시에 일어나요. 6시 10분에 목욕을 해요. 그리고 6시 30분에 옷을 입어요. 6시 45분에 아침 식사를 해요. 아침 식사로 보통 빵을 먹어요. 7시에 집에서 나가요. 학교에 7시 40분에 도착해요. 학교에서 한국어를 배워요. 12시에 친구들과 같이 점심 식사를 해요. 보통 햄버거나 피자를 먹어요. 식사 후에 커피를 마시거나 홍차를 마셔요. 낮에는 학교 도서관에서 책을 읽거나 공부를 해요. 보통 5시쯤 집에 도착해요. 저녁 식사 후에 방에서 숙제를 해요. 9시부터 10시까지 텔레비전을 봐요. 자기 전에 컴퓨터를 해요. 보통 밤 11시에 자요.

Itinerario de Tomás.
Generalmente, me levanto a las 6 horas. A las 6 y 10, me baño. Y a las 6 y 30, me visto. Desayuno a las 6 y 45. Generalmente, desayuno con pan. A las 7 horas, salgo de mi casa. A las 7 y 45, llego a la universidad. En la universidad, aprendo coreano. A las 12, junto con mis amigos, almuerzo. Generalmente, como hamburguesas o pizas. Luego de almorzar, tomo café o té rojo. A la tarde, usualmente, voy a la biblioteca de la universidad para leer o estudiar. A las 5 llego a mi casa. Luego de cenar, hago tareas en mi habitación. Miro la televisión desde las 9 a 10hs. Antes de dormir, hago la computación. Generalmente, duermo a las 11 de la noche.

글을 읽고 맞는 곳에 표시하십시오.
Marque en la parte correcta según el texto.

	맞아요	틀려요
또마스는 7 시 반에 일어나요	☐	☐
학원에서 한국어를 배워요.	☐	☐
커피와 홍차를 싫어해요.	☐	☐
낮에는 노래방에 가요.	☐	☐

일과 Jornada | **시** La hora | **분** El minuto | **아침** La mañana, el desayuno | **목욕** El baño | **옷을 입다.** Vestir | **식사** Comida | **빵** Pan | **나가다** Salir | **도착하다** Llegar | **배우다** Aprender | **햄버거** Hambruguesa | **피자** La pizza | **후** Luego | **커피** Café | **홍차** Té rojo | **낮** Tarde | **학교** Escuela | **도서관** Biblioteca | **숙제** Tarea | **텔레비전** Televisión | **쯤** Aproximadamente | **자다** Dormir

단어
vocabulario

문법 Gramática

La partícula **–부터 (desde)** indica un movimiento que parte de un límite especial o temporal.

Expresión de tiempo + -부터: significa "desde (tiempo)".

한 시부터 한국어를 공부해요. → Desde la una estudio coreano.
이것부터 하세요. → Haga primero esto.

La partícula **–까지 (hasta)** después de expresiones de tiempo significa "hasta".

Expresión de tiempo + -까지: significa "hasta".

여덟 시까지 기다렸어요. → Lo esperé hasta las ocho.
여기까지 읽었어요. → Leí hasta aquí.

한국말은 두 가지 방법으로 숫자를 읽어요.
En coreano, para leer la hora se dice en número coreano y para los minutos y segundos, se dice en número derivado del chino. (ver la Lección 7.)

1 2 3 4 5 → horas (시)	한 시	두 시	세 시	네 시	다섯 시
1 2 3 4 5 → minuto (분)	일 분	이 분	삼 분	사 분	오 분
1 2 3 4 5 → segundo (초)	일 초	이 초	삼 초	사 초	오 초

지금은 몇 시예요?

시 (horas)	분 (minutos)	초 (segundos)
한 시	일 분	일 초
두 시	이 분	이 초
세 시	삼 분	삼 초
네 시	사 분	사 초
다섯 시	오 분	오 초
여섯 시	육 분	육 초
일곱 시	칠 분	칠 초
여덟 시	팔 분	팔 초
아홉 시	구 분	구 초
열 시	십 분	십 초
열한 시	십일 분	십일 초
열두 시	십이 분	십이 초

한 시예요. 1: 00
두 시예요. 2: 00
세 시예요. 3: 00
네 시예요. 4: 00
다섯 시예요. 5: 00
여섯 시예요. 6: 00
일곱 시예요. 7: 00
여덟 시예요. 8: 00
아홉 시예요. 9: 00
열 시예요. 10: 00
열한 시예요. 11: 00
열두 시예요. 12: 00

한 시 일 분 1: 01
두 시 이 분 2: 02
세 시 삼 분 3: 03
네 시 사 분 4: 04
다섯 시 오 분 5: 05
여섯 시 육 분 6: 06
일곱 시 칠 분 7: 07
여덟 시 팔 분 8: 08
아홉 시 구 분 9: 09
열 시 십 분 10: 10
열한 시 십일 분 11: 11
열두 시 십이 분 12: 12

한 시 십오 분 1: 15
두 시 삼십 분 2: 30
두 시 반 2: 30
네 시 사십 오 분 4: 45

오전 : A. M.
오후 : P. M.
-쯤 : aproximadamente

쓰기 Escritura

다음 이야기를 완성하십시오.

Complete las siguientes oraciones.

마리아 씨의 하루

저는 보통 아침 일곱 시에 일어나요 . 하지만 오늘은 여덟 시에 ___________________. 저는 보통

(일어나다) (일어나다)

아침에 우유하고 빵을 ___________________. 하지만 오늘은 우유만 ___________________고 아홉

(먹다) (마시다)

시에 학교에 ___________________. 한국 학교까지 지하철로 삼십 분 ___________________.

(가다) (걸리다)

오늘은 지하철에 사람이___________________. 그래서 자리가 ___________________.

(많다) (없다)

열 시부터 한 시까지 한국어를 ___________________. 오늘은 한 시에 친구들과 근처 식당에서점심을

(배우다)

___________________. 아주 ___________________. 그리고 또마스 씨와 극장에 _______________.

(먹다) (맛있다) (가다)

하지만 표가 ___________________. 그래서 그냥 집으로 ___________________.

(없다) (오다)

저녁을 먹고 밤 열 시부터 열한 시까지 한국어 공부를 ___________________. 그리고 열 한 시 반에

(하다)

___________________.

(자다)

하루 일과를 그리고 써 봅시다.
Escriba y dibuje la jornada.

저는 아침 7시에 일어나요.
8시에 아침을 먹어요.
9시에 회사에 가요.
1시에 점심을 먹어요.
6시에 회사 일이 끝나요.
7시에 운동을 해요.
8시 30분에 집에 돌아와요.
9시에 저녁을 먹어요.
10시에 목욕을 해요.
11시에 자요.

자신의 일과를 이야기 해 보세요.
Complete las siguientes según su itinerario.

나는 _________ 시_________분에 일어나요. _________시_________분에 아침을 먹어요. _________시_________분에 학교에 가요. _________시_________분에 점심을 먹어요. _________시_________분에 집에 돌아와요. _________시 _________분에 저녁을 먹어요. _________시_________분에 목욕을 해요. _________시 _________분에 잠을 자요.

쓰기 Escritura

다음 빈 칸에 자신의 일과에 대한 글을 쓰세요.
Escriba su itinerario en el espacio blanco.

다음 문장을 따라 쓰십시오.
Trace las siguientes oraciones y escriba copiando.

1. 보통 몇 시에 일어나요?

보	통		몇		시	에		일	어	나	요	?
보	통		몇		시	에		일	어	나	요	?
보	통		몇		시	에		일	어	나	요	?

2. 아침 7시에 밥을 먹어요.

아	침		7	시	에		밥	을		먹	어	요	.
아	침		7	시	에		밥	을		먹	어	요	.
아	침		7	시	에		밥	을		먹	어	요	.

3. 식사 후에 커피를 마셔요.

식	사		후	에		커	피	를		마	셔	요	.
식	사		후	에		커	피	를		마	셔	요	.
식	사		후	에		커	피	를		마	셔	요	.

쓰기연습 Caligrafía

4. 책을 읽거나 숙제를 해요.

책	을		읽	거	나		숙	제	를		해	요	.
책	을		읽	거	나		숙	제	를		해	요	.
책	을		읽	거	나		숙	제	를		해	요	.

5. 보통 5시에 집에 도착해요.

보	통		5	시	에		집	에		도	착	해	요	.
보	통		5	시	에		집	에		도	착	해	요	.
보	통		5	시	에		집	에		도	착	해	요	.

6. 11시쯤 잠을 자요.

11	시	쯤		잠	을		자	요	.
11	시	쯤		잠	을		자	요	.
11	시	쯤		잠	을		자	요	.

제 14 과

여보세요?

¿Hola? (Teléfono)

En esta unidad aprenderemos ...

1. SALUDOS CUANDO SE COMUNICAN TELEFÓNICAMENTE

여보세요?

~ ㄴ데요.

~씨 계세요? / 있어요?

~씨가 안계신데요. / ~ 없는데요.

~시쯤

~ㄹ 까요?

~것 같아요.

읽기 Lectura

Tomás llama a Anabel para avisar que se canceló la cita de hoy. Pero Anabel no está en casa y habla con Mariana.

마리아나 : 여보세요?
또마스 : 여보세요? 저는 토마스인데, 아나벨 씨 있어요?
마리아나 : 안녕하세요, 토마스 씨. 아나벨 씨가 지금 없는데요.
또마스 : 어디 갔는지 아세요?
마리아나 : 조금 전에 나간 것 같아요. 휴대 전화로 해 보세요.
또마스 : 죄송한데, 아나벨 씨 전화번호가 어떻게 돼요?
마리아나 : 15에 4148에 0123이에요.
또마스 : 일오에 사일사팔에 공일이삼이요?
마리아나: 네, 맞아요.
아나벨 : 여보세요?
또마스 : 여보세요? 아나벨 씨?
아나벨 : 네, 토마스 씨. 무슨 일이에요?
또마스 : 오늘 약속이 취소됐어요.
아나벨 : 그래요? 연락 줘서 고마워요.

Mariana: ¿Hola?
Tomás: ¿Hola? Soy Tomás, ¿está Sta. Anabel?
Mariana: Hola, Sr. Tomás. No está Anabel.
Tomás: ¿Sabe a dónde se fue?
Mariana: Creo que salió hace poco. Llame a su celular.
Tomás: Perdón, ¿cuál es el número de Sta. Anabel?
Mariana: Es 15, 4148, 0123
Tomás: ¿Es uno, cinco, cuatro, uno, cuatro, ocho, cero, uno, dos y tres?
Mariana: Sí, así es.
...
Anabel: ¿Hola?
Tomás: ¿Hola, Sta. Anabel?
Anabel: Sí, Sr. Tomás, ¿qué pasa?
Tomás: Se canceló la cita de hoy.
Anabel: ¿Así? Gracias por avisarme.

여보세요? ¿Hola? | **없는데요** No está | **죄송하다** Perdón | **어떻게** Cómo | **약속** La promesa, la cita | **취소되다** Cancelar | **아세요?** ¿Conoce? | **전** Antes | **연락** Contacto, comunicar | **맞다** Cierto, está correcto

단어 vocabulario

-는데 / -ㄴ (은) 데

La terminación -는데 / -ㄴ (은) 데, adjunto a verbos de oraciones no finales, sirve como presentador de la oración que le sigue.
-ㄴ(은)데 se usa con R.V.D. y el verbo –이다 y –는데, con las demás raíces verbales: R.V.A,-있다/없다. La estructura que equivale en español es "..., pero ...",
"... y ...", " ... así que ..." o "... entonces porque ...", etc.
Esta estructura se emplea para enlazar dos oraciones. Por lo tanto, es una terminación conjuntiva.

R.V. + -는데/ -ㄴ(은)데: Presentador conjuntivo

- 값이 비싸다/ 맛이 없다.
  → 값이 비싼데 맛이 없어요.

- 학교에 가다/ 비가 오다.
  → 학교에 가는데 비가 와요.

- 나는 청소를 하다/ 동생은 텔레비전을 보다.
  → 나는 청소를 하는데 동생은 텔레비전을 봐요.

약속: compromiso/promesa/cita

약속을 하다: comprometer/prometer
약속을 취소하다: cancelar la cita/promesa
약속을 연기하다: postergar la cita/ promesa

쓰기 Escritura

보기와 같이 다음 대화를 완성해 보십시오.

Complete los siguientes diálogos como en el ejemplo.

보기

오전 11시 → 11시에 회의가 있다 → 12시 점심을 먹다

아나벨렌 : 여보세요?
마리아 : 여보세요? 아나벨렌 씨 있어요?
아나벨렌 : 전데요. 실례지만 누구세요?
마리아 : 저 마리아예요. 오늘 같이 점심을 먹을까요?
아나벨렌 : 네, 그래요. 몇 시에 만날까요?
마리아 : 오전 11시쯤 괜찮아요?
아나벨렌: 11시요? 회의가 있어요. 12시는 어때요?
마리아 : 좋아요. 그럼 12시에 만나요.

오후 2시 → 2 시에 약속이 있다 → 오후 6시 테니스를 치다

마리오 : 여보세요?

호세 : ________________________________

마리오 : 전데요. 실례지만 누구세요?

호세 : ________________________________

마리오: 네, 그래요. 몇 시에 만날까요?

호세 : ________________________________

마리오: ________________________________

호세 : ________________________________

오후 4시 → 5 시 30분에 수업이 끝나다 → 오후 6시 산책하다

마리오 : 여보세요?
호세 : 여보세요? 마리오 씨 있어요?
마리오 : 전데요. 실례지만 누구세요?
호세 : 저 호세예요. 오늘 같이 산책할까요?
마리오: 네, 그래요. 몇 시에 만날까요?
호세 : 오후 4시쯤 괜찮아요?
마리오: 4시요? 5시 30분에 수업이 끝나요. 6시는 어때요?
호세 : 좋아요. 그럼 6시에 만나요.

위의 보기를 잘 읽고, 다음을 대화로 만들어 읽어 보세요.
Arme los diálogos como el ejemplo anterior.

오후 2시 → 3시에 일이 있어요 → 오후 5시 도서관에서 같이 공부해요

쓰기연습 Caligrafía

다음 문장을 따라 쓰십시오.
Trace las siguientes oraciones y escriba copiando.

1. 여보세요?

여	보	세	요	?
여	보	세	요	?
여	보	세	요	?

2. 실례지만 누구세요?

실	례	지	만		누	구	세	요	?
실	례	지	만		누	구	세	요	?
실	례	지	만		누	구	세	요	?

3. 약속이 취소 됐어요.

약	속	이		취	소		됐	어	요	.
약	속	이		취	소		됐	어	요	.
약	속	이		취	소		됐	어	요	.

4. 연락 줘서 고마워요.

연	락		줘	서		고	마	워	요	.
연	락		줘	서		고	마	워	요	.
연	락		줘	서		고	마	워	요	.

5. 나중에 연락 드리겠습니다.

나	중	에		연	락		드	리	겠	습	니	다	.
나	중	에		연	락		드	리	겠	습	니	다	.
나	중	에		연	락		드	리	겠	습	니	다	.

6. 집에 없습니다.

집	에		없	습	니	다	.
집	에		없	습	니	다	.
집	에		없	습	니	다	.

제 15 과

이번 주말에 한국 영화를 볼 거예요.

En este fin de semana vamos a mirar una película coreana.

En esta unidad aprenderemos ...

1. TIEMPO VERBAL FUTURO

-ㄹ거예요

Min-Su, Mariana y Franco están conversando.

이민수 : 마리아나 씨, 주말에 뭐 할 거예요?
마리아나 : 친구하고 쇼핑을 할 거예요. 민수 씨는 뭐 할 거예요?
이민수 : 결혼식에 갈 거예요. 친구가 결혼을 해요. 프랑코 씨는 뭐 할 거예요?
프랑코: 저는 시험공부를 할 거예요. 시험이 수요일에 있어요.
마리아나 : 아나벨 씨는요?
아나벨 : 저는 편지를 쓸 거예요.
프랑코: 누구에게 편지를 쓸 거예요?
아나벨: 고향에 있는 친구에게 쓸 거예요. 그리고 부모님께도 안부 편지를 쓸 거예요.
프랑코: 아, 좋은 생각이에요.

Min-su Lee: Sta. Mariana, ¿qué plan tiene para el fin de semana?
Mariana: Voy al shopping con una amiga. ¿Qué va a hacer Sr. Min-su?
Min-su Lee: Voy a un casamiento. Se casa un amigo. Sr. Franco, ¿qué va a hacer?
Franco: Voy a estudiar para el examen. Tengo un examen el día miércoles.
Mariana: ¿Y Sta. Anabel?
Anabel: Voy a escribir una carta.
Franco: ¿A quién va a escribir?
Anabel: Voy a escribir a una amiga de mi país. También a mis padres.
Franco: Ah, buena idea.

주말 Fin de semana | **쇼핑** Shopping | **결혼식** La ceremonia del casamiento | **결혼** El casamiento | **시험 공부** Estudio para el examen | **수요일** Miércoles | **편지** La carta | **편지를 쓰다** Escribir la carta | **고향** La tierra natal | **부모님** Los padres | **안부** Saludos | **좋은 생각** Buena idea | **댁** La casa (honorífico) | **~을 할 거예요?** ¿Qué va a hacer?

단어
vocabulario

문법 Gramática

'-ㄹ(을) 거예요'

esta estructura puede emplearse con cualquier verbo e indica probabilidad, indefinición, etc.

- ㄹ 거예요 aparece después de raíces verbales que terminan en vocal.
- 을 거예요 aparece después de raíces verbales que terminan en consonante.

R.V. + -ㄹ(을) 거예요: "probablemente" o "deber + infinitivo"

- 한국말이 어려울 거예요. El coreano debe ser difícil.
- 호세는 여기 있을 거예요. Probablemente, José estará aquí.

Verbo (infinitivo) (terminación '다')	Presente (informal, cortés)	Pasado (informal, cortés)	Futuro (informal, cortés)		
가다 (ir)	가+아요=>가요	갔어요	갈 거예요	갈게요	가겠어요
사다 (comprar)	사+아요=>사요	샀어요	살 거예요	살게요	사겠어요
오다 (venir)	오+아요=>와요	왔어요	올 거에요	올게요	오겠어요
보다 (ver, mirar)	보+아요=>봐요	봤어요	볼 거예요	볼게요	보겠어요
주다 (dar)	주+어요=>줘요	줬어요	줄 거예요	줄게요	주겠어요
살다 (vivir)	살아요	살았어요	살 거예요	살게요	살겠어요
자다 (dormir)	자+아요=>자요	잤어요	잘 거예요	잘게요	자겠어요
먹다 (comer)	먹어요	먹었어요	먹을 거예요	먹을게요	먹겠어요
읽다 (leer)	읽어요	읽었어요	읽을 거예요	읽을게요	읽겠어요
있다 (estar, haber, existir)	있어요	있었어요	있을 거예요	있을게요	있겠어요
없다 (no estar, no haber, no existir)	없어요	없었어요	없을 거예요	-	없겠어요
하다 (hacer)	하+여요=>해요	했어요	할 거예요	할게요	하겠어요
좋아하다 (gustar, querer)	좋아하+여요=>좋아해요	좋아했어요	좋아할 거예요	좋아할게요	좋아하겠어요
말하다 (hablar)	말하+여요=>말해요	말했어요	말할 거예요	말할게요	말하겠어요
공부하다 (estudiar)	공부하+여요=>공부해요	공부했어요	공부할 거예요	공부할게요	공부하겠어요

다음 보기와 같이 문장을 만드십시오.
Arme las oraciones como el ejemplo dado.

보기 친구를 만나다 ⇒ 친구를 만날 거예요

1. 은행에 가다. ⇒ ______
2. 피아노를 치다. ⇒ ______
3. 집에서 쉬다. ⇒ ______
4. 불고기를 먹다. ⇒ ______
5. 도서관에서 책을 읽다. ⇒ ______
6. 집에서 케이크를 만들다. ⇒ ______
7. 한국 영화를 보다. ⇒ ______
8. 내일 음악회에 오다. ⇒ ______
9. 학교에서 사진을 찍다. ⇒ ______
10. 내일 친구하고 식사하다. ⇒ ______
11. 내년에 한국에서 살다. ⇒ ______
12. 오후에 공원에서 자전거를 타다. ⇒ ______

말하기 Conversación

대화해 봅시다.
Conversen.

1. 오늘 저녁에 뭐 할 거예요?
2. 내일 밤에 뭐 할 거예요?
3. 주말에 뭐 할 거예요?
4. 일요일에 어디에 갈 거예요?
5. 친구의 생일 선물은 언제 살 거예요?
6. 선생님 댁에 어떻게 갈 거예요?
7. 배가 고픈데 무엇을 먹을 거예요?
8. 수업 끝나고 누구를 만날 거예요?
9. 방학에 무엇을 할 거예요?
10. 토요일에 어디에 갈 거예요?

tip...

	일	월	화	수	목	금	토
지난 주	8	9	10	11	12	13	14
이번 주	15	17 그저께 anteayer	17 어제 ayer	18 **오늘** hoy	19 내일 mañana	20 모레 pasado mañana	21
다음 주	22	23	24	25	26	27	28

다음 문장을 따라 쓰십시오.
Trace las siguientes oraciones y escriba copiando.

1. 오늘 저녁에 뭐 할 거예요?

오	늘		저	녁	에		뭐		할		거	예	요	?
오	늘		저	녁	에		뭐		할		거	예	요	?
오	늘		저	녁	에		뭐		할		거	예	요	?

2. 주말에 어디에 갈 거예요?

주	말	에		어	디	에		갈		거	예	요	?
주	말	에		어	디	에		갈		거	예	요	?
주	말	에		어	디	에		갈		거	예	요	?

3. 선물은 언제 살 거예요?

선	물	은		언	제		살		거	예	요	?
선	물	은		언	제		살		거	예	요	?
선	물	은		언	제		살		거	예	요	?

쓰기연습 Caligrafía

4. 저녁에 무엇을 먹을 거예요?

저	녁	에		무	엇	을		먹	을		거	예	요	?
저	녁	에		무	엇	을		먹	을		거	예	요	?
저	녁	에		무	엇	을		먹	을		거	예	요	?

5. 서울에서 누구를 만날 거예요?

서	울	에	서		누	구	를		만	날		거	예	요	?
서	울	에	서		누	구	를		만	날		거	예	요	?
서	울	에	서		누	구	를		만	날		거	예	요	?

6. 누구에게 편지를 쓸 거예요?

누	구	에	게		편	지	를		쓸		거	예	요	?
누	구	에	게		편	지	를		쓸		거	예	요	?
누	구	에	게		편	지	를		쓸		거	예	요	?

제 16 과

한국에 꼭 한번 가 보고 싶어요.

Me encantaría viajar a Corea.

En esta unidad aprenderemos ...

1. ORACIONES DESIDERATIVAS
2. CONECTORES

~고 싶다.

~고 싶지 않다.

~고 싶어하다.

-해 보다.

읽기 Lectura

Tomás y Anabel están hablando sobre los planes de las vacaciones.

또마스: 아나벨 씨는 이번 휴가에 어디로 가고 싶어요?
아나벨: 저는 한국에 가고 싶어요.
또마스: 정말 좋은 계획이에요.
아나벨: 그런데 또마스씨는 한국에 가 봤어요?
또마스: 아직 안 가 봤어요. 한국에 한번 가 보고 싶은데 비용이 너무 많이 들어요. 그래서 작년부터 돈을 모으고 있어요. 내년에는 꼭 가고 싶어요.
아나벨: 그럼 올해는 아무 계획 없나요?
또마스: 가까운 곳에 며칠 쉬러 갈 거예요.
아나벨: 어디 가고 싶은데요?
또마스: 글쎄요, 아직 잘 모르겠어요.

Tomás: Sta. Anabel, ¿a dónde va a viajar en estas vacaciones?
Anabel: Quiero ir a Corea.
Tomás: Muy buen plan.
Anabel: Pero, Sr. Tomás, ¿ud. Ya viajó a Corea?
Tomás: Aún no conozco. Quiero conocer Corea pero es muy costoso el viaje. Por eso, estoy ahorrando desde el año pasado. En el año que viene, quiero ir sí o sí.
Anabel: Entonces, ¿no tiene ningún plan para este año?
Tomás: Voy a ir a un lugar cercano para descansar.
Anabel: ¿A dónde quiere ir?
Tomás: Este… todavía no lo sé.

휴가 Las vacaciones | **V + ~고 싶다** Deseo hacer ~ | **정말** Realmente, de verdad | **V + 보다** Probar ~ | **비용** El gasto | **너무** Muy | **돈** El dinero | **작년** El año pasado | **내년** El año que viene | **올해** Este año | **계획** El plan | **며칠** Unos días | **글쎄요** No saber bien, no estar seguro | **어디로** Hacia dónde

단어 vocabulario

La estructura -고 싶다/-고 싶어하다 : "querer (gustar) hacerlo así".

R.V.A. + -고 싶다

se usa con raíces verbales de acción e indica el deseo del hablante. Se emplea generalmente en primera persona en aserciones y en segunda persona solo en interrogaciones.

- 지금 자다. → 지금 자고 싶어요. Me gustaría dormir ahora.
- 한국에 가다. → 한국에 가고 싶어요. Quisiera ir a Corea.

-무엇을 하고 싶어요? ¿Qué quisiera hacer Ud?
-한국에 가고 싶어요. Quisiera ir a Corea.
-한국에 가고 싶어요? ¿Le gustaría ir a Corea?

R.V.A. + -고 싶지 않다

se usa con raíces de verbos de acción e indica "no querer (no gustar) hacerlo así".

-지금 먹다. → 지금 먹고 싶지 않아요. No quiero comer ahora.
-이 책을 읽다 → 이 책을 읽고 싶지 않아요. No quiero leer este libro.

R.V.A. + -고 싶어하다

en segunda y tercera persona en ciertas oraciones declarativas.

-마리아는 이 책을 읽고 싶어해요. María quiere leer este libro.
-마리아는 그 책을 읽고 싶어하지 않아요. María no quiere leer ese libro.

한번 아/어/해 보다

verbo principal + verbo auxiliar (tratar de hacer o probar algo)

-한국에 한번 가 보고 싶어요.

쓰기 Escritura

문장을 완성해 보십시오.
Complete las siguientes oraciones como el ejemplo.

보기

한국 음식을 먹어요.

⇒ 한국 음식을 먹고 싶어요.
⇒ 한국 음식을 한번 먹어 보고 싶어요.

1. 큰 가방을 사요.
⇒ ______________________
⇒ ______________________
2. 한국을 여행해요.
⇒ ______________________
⇒ ______________________
3. 커피숍에서 커피를 마셔요.
⇒ ______________________
⇒ ______________________
4. 극장에서 한국 영화를 봐요.
⇒ ______________________
⇒ ______________________
5. 일요일에 집에서 쉬어요.
⇒ ______________________
⇒ ______________________
6. 한국 친구를 만나요.
⇒ ______________________
⇒ ______________________
7. 내일 파티에서 기타를 쳐요.
⇒ ______________________
⇒ ______________________
8. 오후에 공원에서 자전거를 타요.
⇒ ______________________
⇒ ______________________

주말에 친구와 같이 무엇을 하고 싶습니까?
장소와 약속 시간을 정해 보십시오.

¿Qué desea hacer con su amigo en el fin de semana? Hablen sobre el lugar y la hora.

* 주말에 시간 있어요?

* 무엇을 할까요?

- 생일 파티를 하고 싶어요.
- 노래방에 가고 싶어요.
- 여행을 가고 싶어요.
- 극장에 가고 싶어요.
- 영화를 보고 싶어요.
- 집에서 쉬고 싶어요.
- 한국 식당에 가고 싶어요.
- 맛있는 케이크를 만들고 싶어요.
- 책을 사고 싶어요.
- 친구를 만나고 싶어요.

* 어디에서 만날까요?

* 몇 시에 만날까요?

쓰기연습 Caligrafía

다음 문장을 따라 쓰십시오.
Trace las siguientes oraciones y escriba copiando.

1. 생일 파티를 하고 싶어요.

생	일		파	티	를		하	고		싶	어	요	.
생	일		파	티	를		하	고		싶	어	요	.
생	일		파	티	를		하	고		싶	어	요	.

2. 극장에 가고 싶어요

극	장	에		가	고		싶	어	요	.
극	장	에		가	고		싶	어	요	.
극	장	에		가	고		싶	어	요	.

3. 집에서 쉬고 싶어요.

집	에	서		쉬	고		싶	어	요	.
집	에	서		쉬	고		싶	어	요	.
집	에	서		쉬	고		싶	어	요	.

4. 맛있는 케이크를 만들고 싶어요.

맛	있	는		케	이	크	를		만	들	고		싶	어	요	.
맛	있	는		케	이	크	를		만	들	고		싶	어	요	.
맛	있	는		케	이	크	를		만	들	고		싶	어	요	.

5. 책을 사고 싶어요

책	을		사	고		싶	어	요	.
책	을		사	고		싶	어	요	.
책	을		사	고		싶	어	요	.

6. 친구를 만나고 싶어요.

친	구	를		만	나	고		싶	어	요	.
친	구	를		만	나	고		싶	어	요	.
친	구	를		만	나	고		싶	어	요	.

복습하기 4 (13과~16과)
Repaso 4 (lecciones 13 a 16)

문장을 완성해 보십시오.
Escriba la respuesta de las siguientes preguntas.

가 : 무슨 요일에 한국어를 공부합니까? (월요일)
나 : ______________________________.

가 : 몇 시부터 한국어를 공부합니까? (6:30)
나 : ______________________________.

가 : 몇 시부터 텔레비전을 봅니까?(9:00)
나 : ______________________________.

가 : 몇 시부터 파티를 합니까? (10:00)
나 : ______________________________.

보기와 같이 다음 문장을 보고 현재, 과거, 미래형으로 써 보십시오.
Escriba las siguientes oraciones en el tiempo pasado, presente y futuro.

보기	호세는 친구를 만나다.	호세는 친구를 만났어요. 호세는 친구를 만나요. 호세는 친구를 만날 거예요

1. 극장에 가다.

2. 파티를 하다.

3. 테니스를 치다.

4. 국어를 공부하다

5. 한국에 가다.

우리 만날까요?

Complete con la estructura de **"-아요/어요"**.

보기

토요일 오전 10시, 시청, 등산 가다.

A: 토요일에 같이 등산 갈까요?
B: 네, 좋아요. 몇 시에 만날까요?
A: 열 시에 만나요.
B: 어디에서 만날까요?
A: 시청 앞에서 만납시다.

수요일 오후 5시, 콜론 극장, 오페라 공연을 보다.

A:
B:
A:
B:
A:

일요일 오전 10시, 아바스또 백화점, 쇼핑하다.

A:
B:
A:
B:
A:

우체국에서.

Lea el texto y conteste.

무엇을 도와드릴까요?

¿En qué puedo ayudarle?

1) 편지를 보내고 싶다. → 편지를 보내고 싶어요.

Quiero enviar una carta.

2) 소포를 보내고 싶다. →

Quiero enviar un paquete.

3) 택배를 보내고 싶다. →

Quiero enviar un paquete por servicio de puerta a puerta.

4) 우표를 사고 싶다. →

Quiero comprar sellos.

어떻게 보내드릴까요?

¿Cómo quiere enviarlo?

1) 일반우편으로 보내고 싶다. →

Quiero enviarlo por correo simple.

2) 빠른우편으로 보내고 싶다. →

Quiero enviarlo por correo rápido.

3) 등기로 보내고 싶다. →

Envíemelo por certificado.

4) 항공편으로 보내고 싶다. →

Quiero enviarlo por vía aérea.

5) 배편으로 보내고 싶다. →

Quiero enviarlo por barco.

어디로 보내시겠습니까?

¿A dónde quiere enviarlo?

1) 부에노스 아이레스로 보내고 싶다. →

Quiero enviarlo a Buenos Aires

이론복습 4 (13과~16과)
Repaso teórico 4 (lecciones 13 a 16)

En los últimos capítulos hemos introducido las construcciones que se emplean para expresar la hora. En esta instancia hemos aprendido que la partícula –부터 (desde) indica el comienzo o punto de partida mientras que la partícula –까지(hasta) expresa el punto de llegada o el fin de un movimiento espacial, temporal o figurativo.

Hemos visto también la terminación -는데 / -ㄴ (은) 데 que suelen emplearse para conectar dos proposiciones. Esta estructura puede funcionar como una conjunción o conector adversativo, aditivo, consecutivo, explicativo, entre otros, abarcando de este modo un aspecto muy amplio de relaciones lógicas.

Así mismo, nos hemos centrado en la construcción –ㄹ거예요, una de las estructuras para indicar una acción o un evento futuro así como también para realizar hipótesis sobre acciones, eventos y estados del pasado, presente y futuro. Hemos visto que - ㄹ 거예요 aparece después de raíces verbales que terminan en vocal; mientras que - 을 거예요 lo hace después de raíces verbales que terminan en consonante.

Por último, hemos aprendido la terminación -고 싶다, que se emplea para expresar un deseo. Por lo general se usa con raíces de verbos de acción e indica el deseo del hablante. Esta estructura suele ser más frecuente en aseveraciones en primera persona y en interrogaciones de segunda persona.

Ej 1: 지금 자고 싶어요.
Ej 2: 한국에 가고 싶어요.

쉬어가기 Recreo 4

"LA VESTIMENTA TRADICIONAL (한복)"

Hanbok es la vestimenta tradicional que se usa desde la época de dominio mongol en el s. XIII. Los hombres solían llevar un pantalón amplio atado a los tobillos y una chaqueta de mangas anchas y, en invierno, complementaban este atuendo con un chaleco o un abrigo. Se recogían el cabello con un moño, y en el caso de ser miembros de la nobleza (**양반**), llevaban un sombrero, especie de malla ceñida a la cabeza hecha de pelos de caballo.

Por su parte, las mujeres llevaban unos calzones anchos llamados (**속바지**), una falda interior semejante a una enagua ancha (**속치마**) y una falda (**치마**) que se ajustaba bajo el busto. En la parte superior llevaban un bolero de mangas anchas (**저고리**) que se ajustaba con un gran lazo a la altura del pecho. Los hanboks eran muy coloridos, por los tonos luminosos y los estampados tradicionales de sus telas.

Hoy en día, los coreanos ya no usan el hanbok a diario, pero sí en días festivos y para ocasiones formales, especialmente en el primer cumpleaño de un niño y durante las ceremonias de boda, así como para recepciones oficiales.